



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

**Nouvel Et Complet Dictionnaire Étymologique
[étymologique], Grammatical Et Critique [critique] De La
Langue François Ancienne Et Moderne**

Allemand et François

Schrader, Christian Friedrich

Halle, MCCCLXXI

O.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-62747](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-62747)

S f. n. der vierzehnte Buchstabe des Alphabets, O. o. das goldene D, das eines Tagelähners, le louet. (Fapilio Hyale L.)

O! interj. it. adv. (wird zum Ausdruck verschiedener so wol trauriger als freudiger Affecten gebraucht, und kan im Deutschen bey dem Nominat., Genit., Accus. und Vocat. stehen.) oh, o, ah. o Himmel, o ciel. o mein Freund, o (ah) chér ami. o daß das nimmer geschehen wäre! oh que cela ne fût jamais arrivé! o daß er doch hier wäre! ah! que n'est-il ici! plus à Dieu qu'il fût ici! o angenehme Briefe! o les agréables lettres! o du Glück! o! le tourdant! o ja, oui da, oh que oui. o nein, oh que non. o weh! ouai! ouais! o ich Elender! o ich elender Mensch! misérable que je suis! nun wohlan! eh bien, hé bien! it. et nen zurufen! hola oh! oh! it! it!

Ob

Ob, f. m. f. Obv.

Ob, conj. f. it. que. mer weiß, ob das wahr ist, qui fait si cela est vrai. es fragt sich, ob der, on demande, si le. ich möchte gern wissen, ob er es thun würde, je voudrais savoir s'il le feroit. man muß sehen, ob es uns anstehe, il faut voir si cela nous convient. es liegt uns wenig daran, ob ihr hier bleibt, oder ob ihr weggehet, il nous importe peu que vous demeuriez ici, ou que vous vous en alliez. als ob, comme si. it. que. oder mit einem Gerundio, (sich stellen,) als ob man es nicht müßte, comme si on ne le savait oder de ne le pas savoir. er thut, als ob er nicht kenne, il fait comme s'il ne me connoissoit pas; il fait semblant de ne me pas connoître.

Ob, prep. a. (an statt) über, sur, dessus. bist ob seiner Meinung bleiben, demeurer ferme sur son opinion, ob den Gesetzen halten, maintenir les loix. darüber, au dessus. es war ob der Thür geschrieben, il étoit écrit au dessus de la porte. um, herum, autour. während, pendant. ob der Abendmahlzeit, pendant le souper.

Oba

Obacht, f. f. Achtung, Aufsicht, soim. Obacht auf etwas haben, etwas in Obacht nehmen, avoir soin de qch. prendre soin de. oberv, remarquer qch. Haltung, Beobachtung, observation, observance. f. Acht.

Obangemeldet, obangedeutet, obbeneldet, obberührt, obbesagt, obbesagt, adj. dont on a parlé. w. susdit, susmentionné. obbesagt, obangedeutetermaßen, de la manière susdite, susmentionnée, susdescrite.

Obd

Obdach, f. n. Herberge, bedeckter Ort, couvert, logement, quartier. f. Dach.

Obc

Obdiensgerichte, f. pl. z. E. bey dem Domkapitel in Magdeburg, la cour d'obédience. **Obdiensarius**, f. m. obéancier, obédiencier, obédienciaire.

Obelisk, f. m. Prachtkegel, Epistüle, obélisque.

Oben, adv. hoch, oben, haut. weiter oben, plus haut. darauf, darüber, oben über, dessus, au dessus. oben und unten, dessus et dessous. oben am Berge, au haut de la montagne. oben fassen, au-dessus, prendre par le haut. oben, in der Höhe, en haut. oben seyn, wohnen, être, loger en haut.

da, dort oben, droben, oben im Himmel, là haut. oben auf dem Boden, là haut au grenier. hier oben, ici haut; ci-dessus.

so oben, obengedacht, dont on a parlé ci-dessus. es ist oben gesagt worden, il a été dit ci-dessus. wovon oben (vorher in einem Buche) geredet worden, dont il a été parlé ci-dessus oder plus haut. oben an, oben genannt, nommé (mentionné) ci-dessus.

von oben, d'en haut; du haut. vor oben wirken, als eine Purganz, aller par le haut. vor oben, von oben her, vom Himmel, von Gott, d'en haut, du ciel, de Dieu. göttlich, divinement. vor oben bis unten, (du) de haut en bas, depuis le haut jusqu'à bas. a. amont qu'aval. von einem Ende bis zum andern, (als ein Fluss &c.) d'un bout à l'autre. vom Anfang bis zu Ende, du commencement jusqu'à la fin. vom Kopf bis an die Füße, des pieds jusqu'à la tête. oben vom Felde, du haut du rocher. von oben herab sehn, regarder du haut en bas. so oben liegt, supérieur, it. haut. oben abnehmen, schneiden, couper par le haut.

oben an, darüber, dessus. vor andern, par dessus les autres. flugs, d'abord. im Anfang, au commencement. erstlich, premièrement. en premier lieu, pour le premier. an der Oberseite, au plus haut, au premier, au plus haut lieu; à la première place; à la place d'honneur; au plus haut bout; le premier; avant les autres. oben an sitzen, être assis au haut bout, occuper le haut bout; avoir la première place, avoir le dessus; prendre le dessus, la première place; avoir la préférence. oben an gehen, avoir la place d'honneur, le haut bout, la main, le pas. auf der Straße, avoir le haut du pavé. oben an stellen, donner la préférence. die Hand, die rechte Hand geben, donner la main, la préférence. vorgehen lassen, donner le pas.

oben ankommen, s'élever, parvenir.

oben auf, darauf, au dessus, par dessus.

oben drauf waschen, farnitire.

oben aus, par en haut, par haut. g. P. oben aus und nitgend an, qui fait des châteaux en Espagne; qui a de grands desseins sans raison, sans effet.

oben durch, par en haut, par le haut.

oben ein, oben drein, oben drüber, par dessus. oben drein geben, donner qch par dessus le marché.

oben her, drüber hin, par dessus. oben herab, von oben, oben herab, oben herunter, d'en haut. so oben, obenher ist, le dessus.

oben herein, oben hinein, par en haut.

oben hin, darüber, dessus, par dessus. auf der Oberfläche, sur la superficie, sur le tout.

nachlässiger Weise, négligemment, nonchalamment, en baillant. eifertiger Weise, avec précipitation, à la hâte, à la volée. von außen, it. nicht gründlich, superficiellement.

leicht, leichtw. überhin, unbedachtam, légèrement, à la légère, à la volée. schlecht, it. mit Eilefertigkeit, en passant, en courant,

en galoppant, couramment, par manière d'acquies. geringhin, du bout du doigt. obenhin sehn, durchsehn, durchblättern, parcourir, passer par dessus qch. etwas obenhin verfertigen, brocher.

Obenhinnig, adj. w. leicht, überhin, superficiel, léger.

Obenhinnigkeit, f. f. w. légèreté, inattention; peu d'attention, peu d'application.

Obenschwimmer, w. m. oben auf, surnager, in die Höhe, nager en haut.

Oben seyn, stehen, w. m. être en haut, être dessus. oben wohnen, loger en haut.

Ober, adj. 1) in Gegensatz des untern, dem Ort nach, haut, supérieur, d'en haut, de dessus. Oberstleuten, haute Silésie, Silésie supérieure, der obere Theil, la partie supérieure. die obere Stube, la chambre d'en haut. die obere Lippe, la lèvre de dessus, - d'en haut. des obere Mühlstein, la meule de dessus, la meule courante. 2) in Gegensatz des niedern oder untern, der Würde, dem Range, der Gewalt nach, haut, supérieur, majeur, grand, chef, premier. die oberen Classen, les hautes classes, classes supérieures, - majeures. der obere, oberste Vater, le père supérieur. die obere, oberste Mauer, la mère supérieure. die Oberen, les supérieurs.

Oberaccissant, f. n. chef d'accise.

Oberacht, f. f. im röm. Reich, ban général de l'Empire.

Oberadmiral, f. m. der oberste Admiral unter mehreren, grand amiral. (in der Conchyliologie) eine schöne Art Kegelschnecken, amiral, grand amiral. (Conus Ammiralis summus L.)

Oberalte, Oberälteste, f. m. prévôt de la communauté; maire juré. Oberste, jurande. it. (in Hamburg) ein besonderes Bürgercollegium von 15 Personen, die ersten Mitglieder der Bürgersehaft, welche mit den Trümmern der Römer und mit dem engern Ausschusse der christlichen Lande viel Ähnliches haben, Aldermans.

Oberältermutter, f. f. Oberältervater, f. m. tris-ayeule, tris-ayeul.

Oberamt, f. m. ballage supérieur, gouvernement général. (in Preußen) cour de justice supérieure.

Oberamtmann, f. m. grand bailli; sénéchal; droffart.

Oberamtschauptmann, f. m. (in Languedoc) baile.

Oberamtsregierung, f. f. administration supérieure d'une province.

Oberappellation, f. f. conseil supérieur des appellations, - des appels; zu Rom, Rote.

Oberappellationsgericht, f. m. tribunal des appellations supérieures. Oberappellationsgerichtsadvocat, - procurator, - rath, avocat, procureur, conseiller de la chambre, - du tribunal des appellations.

Oberarche, f. f. (im Jagdwesen) die obere Rehen am Jagdzeug, les cordes de dessus.

Oberarm, f. m. le bras supérieur, le gros du bras.

Oberarmel, f. m. Vorarmel, poignet.

Oberarzt, f. m. premier médecin.

Oberauditor, f. m. auditeur général, grand-, premier auditeur; juge supérieur de la justice militaire.

Oberaufseher, f. m. intendant, surintendant, surveillant. it. directeur. it. inspecteur général. it. surveillant. eines Gymnasii, provincial.

über die Klöster einer Provinz, provincial.

vincial. in Köstern, recteur, correcteur.
 Oberaufseher der Gießereien, des Pulvers, commissaire général des fontes, des poudres.
 Oberaufseher, venetianischer Magistrat, provveditore, sopra-proveditore. der Staatskassen bei den alten Römern, ephe.
 Oberaufseheramt, f. m. intendance, surintendance, direction générale.
 Oberaufseherin, f. f. intendante, surintendante; directrice.
 Oberaufsicht, f. f. intendance, surintendance, direction, direction générale; provincialat; rektorat.
 Oberbaufen, f. m. folive, poutre de dessus, d'enhaut am Streuer der großen Flussschiffe, caiffe.
 Oberbank, f. f. le grand banc.
 Oberbau, f. m. Bau über der Erde, bâtiment sur terre.
 Oberbauch, f. m. le ventre supérieur; épigastre.
 Oberbaudirector, Oberbaupräsident, Oberbaupräsident, f. m. surintendant des bâtiments, inspecteur général des bâtiments; maître des œuvres, premier commissaire aux bâtiments.
 Oberbauer, f. m. (im Kartenspiel) dame.
 Oberbaum, f. m. Hauptbaum, alter vollkommener, ausgewachsener, überlänglicher Baum, arbre de plein de haut vent. Oberbaum bei Häfen, Landwehren, barrière de dessus. Oberbaum an der Wagenleiter, ridelle de dessus.
 Oberbaumeister, f. m. directeur des bâtiments, premier architecte.
 Oberbeamter, f. m. grand bailli.
 Oberbedienter, f. m. au Hofen, grand-pa-nier.
 Oberbefehl, f. m. commandement en chef, général.
 Oberbefehlshaber, f. m. commandant en chef, le chef; officier commandant. it. général, généralissime, gouverneur; bei den alten Römern, dictator.
 Oberbefehlshaberamt, f. n. = Würde, f. f. généralat, commandement; dictature.
 Oberbeichtvater, f. m. grand pénitencier.
 Oberbein, f. n. le haut de la jambe. it. Alfer, furus, ganglion. doppeltes an Pferden, furus cheville.
 Oberbereiter, f. m. premier écuyer, premier piqueur.
 Oberbergamt, f. n. tribunal supérieur des mines. Oberbergamtsverwalter, premier greffier.
 Oberberghauptmann, Oberbergdirector, f. m. intendant général, surintendant des mines.
 Oberberghaut, f. f. w. oberster Querschnitt am Hintertheile des Schiffs, barre d'arcasse.
 Oberbergmeister, f. Oberberghauptmann.
 Oberbett, f. n. lit de dessus; couverture.
 Oberbeute, f. f. (in der Bienenzucht) die obere Hälfte einer Beute oder eines hölzernen Bienenstocks, le dessus d'une ruche.
 Oberbischof, f. m. exarche.
 Oberbisthum, f. n. exarchat.
 Oberblatt, f. n. feuille de dessus.
 Oberblech, f. n. plaque de fer supérieure.
 Oberblinde, f. f. das obere Segel an der Bogenseige, voile de perroquet de beaupré. Oberblindseige, tourmentin.
 Oberboden, f. m. grenier, haut de logis. im Dache, galetas. einer Taschenuhr, platine du balancier.
 Oberbogen, f. m. äußere Seite eines Gewölbes, welche den äußeren Bogen macht, douelle extérieure; extradados. Gewölbe, dessen Oberbogen glatt ist, voûte extradossée.
 Oberbornmeister, f. m. (bei dem hallischen Salzwerke) inspecteur des salines.

Oberbotmäßigkeit, f. f. supériorité; droit seigneurial; souveraineté.
 Oberbrust, f. f. bei Frauenleuten, gorge.
 Oberbühne, f. f. grenier.
 Oberbürgermeister, f. m. premier Bourguemeistre. zu London, Lord Mayor. zu Paris und Lion, prévôt des marchands. zu Neapolis, élu du peuple.
 Oberburggraf, f. m. höchste Charge in Böhmen, président de la cour de justice supérieure en Bohême. Oberburggraf in Preußen, der unter den vier obersten Landesbedienten, grand Sénéchal ou Bourgrave.
 Oberburgvogt, f. m. grand châtelain.
 Obercammer, f. m. in Eüstern, archichantre.
 Obercapellan, f. m. archi-diacre; premier diacre.
 Oberceremonienmeister, f. m. grand maître des cérémonies.
 Oberchirurgus, f. m. auf Schiffen, chirurgien major.
 Obercommando, f. Oberbefehl.
 Oberconsistorium, f. m. consistoire supérieur.
 Oberconsistorialrath, conseiller du consistoire supérieur.
 Oberconstabler, f. m. auf den Kriegsschiffen, grand connétable.
 Oberdecke, f. f. Decke, Oberbette, couverture. in einem Zimmer, Obergefäß, plafond. Oberdecke des Heilmittels, nasal.
 Oberdeichgraf, f. m. surintendant des digues de la Province.
 Oberdeputirter, f. m. chef de la députation.
 Oberdeutsch, Oberdeutsch, haut Allemand.
 Oberdeutschland, f. n. der obere oder höhere, d. i. näher an den Gebirgen zu gelegene südliche Theil Deutschlands, la haute Allemagne.
 Obereigenthum, f. n. das oberste und höchste Eigenthumsrecht über liegende Gründe, domaine direct, droit domanial.
 Obereigenthumsherr, f. m. seigneur direct, domanial.
 Obereinnehmer, f. m. (im Bergbaue) der oberste Bergbauverwalter, premier vireur des mines.
 Obereinnehmer, f. m. premier receveur des finances; receveur général.
 Obereinzichung, f. f. am Schiffsstabe, trochille supérieure.
 Oberelbe, f. f. Elbe supérieure.
 Oberelss, f. n. la haute Alsace.
 Oberempfänger, f. m. trésorier général.
 Obere, f. m. supérieur. die Obere, les supérieurs, le magistrat. die Obere, die in einem Staate Macht und Gewalt haben, les parties potentielles d'un état, les grands d'un état.
 Oberermal, f. Oberarmel.
 Oberfach, f. n. (bei den Leinwandern) die Hälfte der Kette, welche bei Ziehen von den Schäften hinauf gezogen wird, f. Obersprung.
 Oberfalkonier, f. m. falkenmeister, f. m. grand fauconnier. it. chet, capitaine du vol.
 Oberfah, f. n. das bei jedem Blaubird gestellte Schrägfaß, in welches der beste Erbschicht gewaschen wird, cuve dans la quelle se recueille la fleur de mine.
 Oberfäule, f. f. (im Bergbaue) aus Kalk, Sand und Thon zusammengesetzte Steinart, welche sich über der zarten Fäule und unmittelbar unter dem so genannten Besten befindet, pierre calcaire remplie de sable et mêlée d'argille.
 Oberfauth, f. Obervogt.
 Oberfeldherr, f. m. général en chef. Oberfeldhauptmann, capitaine en chef.
 Oberfeldprediger, f. m. grand aumonier, surintendant des aumôniers.
 Oberfeldzeugmeister, f. m. Lieutenant général d'artillerie.

Oberfiscal, f. m. avocat-fiscal, avocat, procureur général.
 Oberfläche, f. f. superficie, surface. des Meeres, la face de la mer. der Hand, le dos de la main. eines Walles, pare-forme. der Brustwehre eines Walles ohne Schießarten, barrière. glazurte des Porcelaintreiß, couverte. der Schießarten, coiffe. Theil eines Flusses, welcher an die Oberfläche der Erde oder zu Tage ausgeht, tête de veine.
 Oberflügel, f. m. an den Käfern, aile de dessus, coléoptère; an dem Neze im Körper, aileron, lobe supérieur du péronne.
 Oberforstamt, f. n. les eaux et forêts. it. capitainerie. Oberforstgericht zu Paris, table de marbre.
 Oberforster, f. m. intendant des forêts.
 Oberforstmeister, f. m. grand maître des eaux et forêts oder nur des forêts. (in Frankreich) réformateur général des eaux et des forêts de France.
 Oberfourier, f. m. grand fourrier.
 Oberfrau, f. f. in Ansehung eines Vasallen, maternelle, dame.
 Oberfreysgräfe, f. m. directeur de la cour criminelle.
 Oberfrüchte, f. pl. fruits d'arbres.
 Oberfuß, f. m. 1) der obere Theil des Fußes nach dem Heine zu, coude-pied. 2) der obere Theil des unteren oder Plattfußes, der Oberriß, tarfe.
 Obergebiet, f. n. gouvernement, commandement.
 Obergebieter, f. m. gouverneur. f. Oberherr.
 Obergebirge, f. n. montagne supérieure.
 Obergebirgisch, adj. de montagne supérieure.
 Obergemach, f. n. la chambre d'enhaut, de dessus.
 Obergericht, f. n. Oberhofgericht, cour de justice supérieure; la haute justice, haut-ban; cour souveraine, conseil souverain. Obergerichte, sièges présidiaux. ehemaliges Obergericht in Frankreich von beiden Religionen, la chambre im-partie, la chambre de l'édit.
 Obergericht, von welchem man nicht weiter appelliren kan, cour non ressortissante. Obergericht in England, banc du Roi. in China, hounou, lipou. Ober- und Untergerichte, haut et basse justice. Lehnsherrschaft mit Ober- und Untergerichten, seigneurie souveraine. Dieser Herr hat auf seinen Gütern die Ober- und Untergerichte, ce seigneur a dans ses terres haute, moyenne et basse justice. der König ist im Obergerichte, le Roi est seigneur en son lit (de justice).
 Obergerichtsherr, f. m. haut justicier.
 Obergerichtspräsident, f. m. in einigen Reichsstädten, amman.
 Obergerichtsrath, f. m. conseiller de la justice supérieure.
 Obergerichtsschluf, f. m. arrêt, décret. der solche in ein Buch sammler, arrêts, arrêto-graphie.
 Obergeschirrmäster, f. m. bei der kaiserl. Jagd, capitaine conducteur de la venerie.
 Obergeschloß, f. m. das obere Geschloß eines Hauses, premier étage.
 Obergeschube, f. n. f. Oberleder.
 Obergesell, f. m. Tafelschneider, maître garçon. in Papiermühlen, gouverneur.
 Obergesims, f. n. Kranz, corniche.
 Obergespann, f. m. in Ungarn, palatin supérieur d'Hongrie.
 Obergewalt, f. f. autorité suprême, souveraineté, souveraine puissance. unumschränkte Obergewalt habender Fürst, Prince absolu.
 Obergewalt des Königs in England in geistlichen

lichen Dingen, *suprematie*. *f.* die Obergewalt haben, *commander à baguettes*.
Obergewaltiger, *f. m.* grand prévôt d'armée, de la connétable.
Obergewehr, *f. n.* hautes armes.
Obergott, *f. m.* (in der Mythologie) Dieu supérieur.
Obergürt, **Obergürtel**, *f. m.* ceinture de dessus.
Oberhalb, *adv.* so beim Genitivo steht, d'en haut. Theile des Schiffes, so oberhalb des Wassers sind, les hauts d'un vaisseau.
Oberhand, *f. f.* 1) in der Anatomie, der obere Theil der Hand, die Handwurzel, *carpe*. 2) der obere und äussere Theil der Hand, le dessus de la main. 3) *f.* überlegene Macht und Gewalt bei einem Wettstreite, le dessus. die Oberhand behalten, bekommen, avoir le dessus; l'emporter sur qn, avoir barre sur qn, sur les autres; gagner la main, entraîner, prédominer; prévaloir sur; avoir l'avantage. wieder bekommen, reprendre le dessus. den Sieg davon tragen, gagner, remporter la victoire. überwinden, vaincre, triompher. er hat hier die Oberhand, il y tient les assises. den Vortheil davon tragen, avoir l'avantage. der Feind hat die Oberhand behalten, l'ennemi a eu, gagné le dessus, il a eu l'avantage (du combat). er hat die Oberhand (im Disputiren) behalten, le champ de bataille lui est demeuré. 3) die Stelle zur rechten Hand, die oberste, vornehmste Stelle dem Rang nach, le dessus, la main, le pas, la préséance, la prééminence. die Oberhand haben, avoir le pas, - la main; - la préséance.
Oberhandwerksmeister, *f.* Obergewalt.
Oberhaupt, *f. n.* e. zwischen dem Vor- und Hintertheile des Kopfes, couronne de tête *f.* der oberste, höchste Gewalt hat, chef. Oberhaupt des h. R. Reichs, l'empereur; der Republik Lucie und S. Marino, gonfalonier; der Kirche, le chef de l'Eglise. ein Oberhaupt wählen, élire un chef.
Oberhauptmann, *f. m.* capitaine général. der Hüttenchef, *senéchal*.
Oberhaus, *f. n.* 1) oberster Theil eines Hauses, le dessus, le haut d'une maison. das Oberhaus inne haben, bewohnen, tenir le dessus, le haut de la maison. 2) im englischen Parlament, die versammelten Pairs der Nation, la chambre haute, la chambre des seigneurs.
Oberhaut, *f. f.* Oberhäutlein, *f. n.* die oberste und äusserste Haut eines thierischen Körpers, *epiderme*, *sur peau*, *cuticule*.
Oberhefen, *f. m.* Gicht, *levure*.
Oberhemde, *f. n.* chemise fine. halbes Oberhemde, *chemise*.
Oberherold, *f. m.* roi d'armes.
Oberheroldsamt, *f. n.* conseil supérieur d'armes.
Oberheroldsmeister, *f.* Oberherold.
Oberheroldsrath, *f. m.* conseiller de la cour d'armes.
Oberherr, *f. m.* souverain. 2. seigneur. zuweisen, le Prince, le maître, le supérieur. 3. arbitre, als Oberherr, souverainement.
Oberherrlich, *adj.* souverain; seigneurial. *adv.* souverainement; seigneurialement.
Oberherrlichkeit, *f.* Oberherrschafft.
Oberherrlich, *adv.* souverainement, despotiquement. oberherrlich thun, trancher du souverain.
Oberherrschafft, *f. f.* souveraineté, supériorité, primauté; seigneurie, domination. die Oberherrschafft haben, gouverner, dominer.
Oberherrschafftlich, *f.* Oberherrlich.
Oberherrschärin, *f. f.* emperière.

Oberhimmel, *f. m.* le ciel empyrée.
Ober- oder Lieberhode, *f. f.* epididyme, *parallèle*.
Oberhof, *f. f.* cour supérieure.
Oberhofgericht, *f. m.* cour de justice supérieure, conseil souverain. Oberhofgerichtsassessor, assesseur du conseil souverain.
Oberhofmarschall, *f. m.* grand maréchal (grand maître) de la cour. in Frankreich, grand prévôt de l'hôtel.
Oberhofmeister, *f. m.* grand maître (de la cour, de la maison, du Roi, de la Reine, d'hôtel).
Oberhofmeisterin, *f. f.* grande maîtresse, première Dame d'honneur.
Oberhofprediger, *f. m.* premier prédicateur de la cour, grand aumônier.
Oberhofrichter, *f. m.* juge de la cour supérieure de justice, grand prévôt (de France, de l'hôtel). päpstlicher Oberhofrichter, auditeur de la chambre à Rome, de la chambre apollonique.
Oberholz, *f. n.* 1) Stämme, welche zu hohen Stämmen gezogen werden, bois de haute futaie. 2) Reste eines Baums, *branchage*.
Oberhore, *f. f.* Rückstand, Schuld, die man über die gehörige Zeit zurück behält, reste, arrearage, reliquat. *n. f.* Schuldthum, Gesängnis für säumige Schuldner, prison où l'on met les relictaires.
Oberhorig, *adj.* reliquataire, débiteur insolvable.
Oberhurey, *f. f.* doppelter Ehebruch, le gros péché.
Oberhüttenamt, *f. n.* auf Bergwerken und in Bergstädten, sonderlich zu Grönberg, ein Gericht, vor welchem alle zum Hütten- und Schmelzwerk gehörige Sachen abgehandelt werden, tribunal des fonderies.
Oberhütteninspector, *f. m.* surintendant des fonderies.
Oberhüttenmeister, *f.* das vorige.
Oberhüttenrath, *f. m.* f. Hüttenrath.
Oberhüttenverwalter, *f. m.* directeur des fonderies.
Oberjagd, *f. f.* die hohe Jagd, la haute chasse.
Oberjäger, *f. m.* veneur, premier veneur.
Oberjägermeister, *f. m.* grand veneur.
Oberjunfer, *f. m.* (in grossen Beckereien) erster Lehrling, aide-garçon.
Obertahr, *f. f.* Umwendung mit dem Pfluge an dem Obertheile des Ackers, Pflugwende, le tournant, détour de la charrue.
Oberfalterer, *f. m.* grand calateur.
Oberkammer, *f. f.* obere Kammer in einem Hause, chambre d'en haut, - de dessus. Oberkammer im Parlamente, chambre haute, la grande chambre.
Oberkammerer, *f. m.* grand camérier.
Oberkammerherr, *f. m.* grand chambellan.
Oberkammerpräsident, *f. m.* contrôleur général des finances. päpstlicher, camérier, grand camérier; le Camerlingue à Rome.
Oberkanonier, *f. m.* Beischläger, welcher die ganze Artillerie des Schiffes commandirt, maître-canonier.
Oberkasten, *f. m.* layette supérieure; am Blasbälge, volant.
Oberkaufmann, *f. m.* in dem ostindischen Handelsstädten, consul.
Oberkeit, *f.* Obrigkeit.
Oberkellner, *f. m.* premier sommelier, maître des caves.
Oberkette, *f. f.* bey dem Aufzuge des seidenen Drahts, pivot.
Oberkiefer, **Oberkinnbacken**, *f. m.* mâchoire mandibule, *vo.* mentibule de dessus, d'en haut (supérieure).

Oberkircheneath, *f. m.* 1) Oberconsistorialeath, conseiller du consistoire suprême. 2) das Oberconsistorium, consistoire suprême.
Oberklau, *f. f.* (bey den Jägern) die kleinen Klauen oder Hornspitzen, welche das rothe und schwarze Wildbrett an den Kanten über den Ballen hat, ergot, épéron.
Oberkleid, *f. n.* julle-au-corps, *it.* surtout. 2. vêtement de dessus. lauges, weisses mit Ärmeln, (der Mönche, Nonnen) coule. großes Oberkleid, guenille, roquelaure, calobra. a. balandran. Oberkleid der russischen Officiers, loubrevelette; der kaiserlichen k. k. Hofkammer, étole; der alten Griechen, epheltrie; der Weiber, manteau, surcot.
Oberkleiderverwahrer, *f. m.* grand maître de la garderobe; protovestiaire.
Oberknecht, *f. m.* Gesele, maître valet, maître garçon.
Oberknecht, *f. m.* bey Beckern, geindre, mitron. in Papiermühlen, gouverneur, saleran.
Oberkoch, *f. m.* bey dem Könige in Frankreich, maître queux.
Oberkopf, *f. m.* couronne de tête.
Oberkriegescommissarius, *f. m.* premier commissaire de guerre; commissaire de guerre en chef.
Oberkrieges- und Domainenkammer, *f. f.* chambre supérieure des comptes de guerre et des domaines.
Oberkriegesrath, *f. pl.* die fünf Oberkriegsräthe zu Venedig, les sages de terre ferme.
Oberkriegeszahmeister, *f. m.* trésorier extraordinaire des guerres.
Oberküchenmeister, *f. m.* écuyer, chef de cuisine; grand maître de la cuisine.
Oberkutter, *f. m.* premier marguillier.
Oberland, *f. n.* pays haut, partie haute d'une province.
Oberlandbaudirector, *f. m.* premier directeur des bâtimens dans les provinces.
Oberlandbaumeister, *f. m.* premier architecte.
Oberländer, *f. m.* qui est du haut pays.
Oberlandeshauptmann, *f. m.* grand bailli.
Oberlandesherr, *f. m.* souverain.
Oberländisch, *adj.* und *adv.* qui est du haut pays.
Oberlandrichter, *f. m.* w. juge supérieur d'un siège provincial.
Oberlast, *f. f.* dasjenige, was auf die Flosse und in die obere Theile der Schiffe eingeladen ist, charge.
Oberlastig, *adj.* wenn ein Schiff zu sehr beladen ist, oder von starken Holz ist, so daß es zu tief gehet, trop chargé.
Oberlauf, *f. m.* das obere Verdeck eines Schiffes, pont, rillac. zwischen dem grossen und dem Hockmast, convello; zwischen dem Vorder- und Hintermast, belle, emelle.
Oberlaufig, *f. f.* la haute Laface; Laface supérieure.
Oberläuterung, *f. f.* (in den Rechten) nochmalige, wiederholte Läuterung, éclaircissement second.
Oberleder, *f. n.* an Schuhen, empeigne; coude de pied, coude-pied. das Oberleder zu einem Paar Schuhen anschneiden, lever une paire d'empeignes.
Oberleiste, *f. f.* la levre de dessus, d'en haut, (superieure) gespaltene, bec de lièvre. *f. f.* senckarte.
Oberlehen, *f. n.* im Gegensatz des Niderlehen, hief dominant.
Oberlehnherr, *f. m.* seigneur fuzerain oder fuzerain. 2. chef-seigneur; chef-fuzerain.
Oberlehnherrschafft, *f. f.* fuzeraineté. Ober-

Oberleib, *f. m.* partie supérieure du corps, le haut du corps; le ventre supérieur, le corps de dessus; thorax.
Oberleine, *f. f.* an Jagdrüchern, corde d'en haut.
Oberliegen, *v. a.* vexer, tourmenter, léser.
Oberlieutenant, *f. m.* premier Lieutenant.
Oberlippe, *f.* Oberlippe.
Oberloch, *f. n.* im Ballhaus, grilla. fisches verfahren, descendre la grille.
Oberlof, *f.* Oberlof.
Oberlombardie, *f. f.* la haute Lombardie.
Oberluft, *f. f.* haute région de l'air; la région supérieure de l'air.
Obermacht, *f. m.* puissance supérieure, pouvoir absolu. *ii.* primauté, supériorité; pouvoir despotique. *f.* dictature. höchste Obermacht, grandeur souveraine. *f.* Obergewalt.
Obermächtig, *adj.* despotique, *adv.* despotiquement, en souverain.
Obermann, *f. m.* 1) der die Oberhand behält in einem Streite, maître, supérieur. er hat seinen Obermann gefunden, il a trouvé son maître. 2) Schiedsrichter, arbitre. 3) im Kartenspiel, valet.
Obermarschall, *f. m.* grand maréchal.
Obermaß, *f. m.* hunier. Reif, welcher die Obermaßen und Brämsen verbindet, collier de ton, de chonquet. Seife, die den Obermaß halten, gables de hunes, galebens.
Obermaul, *f. n.* mâchoire d'en haut.
Obermeierding, *f. n.* la justice supérieure des métaux.
Obermeister, *f. m.* Geschworne bey einem Handwerke, juré. die geschwornen Obermeister, maires et gardes. Obermeister einer Zunft, der die Fahne in Verwahrung hat, bâtonnier. Obermeister auf Schiffen, chirurgien major. Hohenobermeister, bachelier.
Obermög, *adv.* a. par le moyen de etc. moyennant. *i.* Vermittels.
Obermühle, *f. m.* moulin supérieur.
Obermühlenspector, *f. m.* premier inspecteur des moulins.
Obermühlensmeister, *f. m.* grand maître des moulins.
Obermühme, *f. f.* der Aeltermutter Schwester, la sœur de la bis-ayeule. Obermühme, Schwester der Oberltermutter, sœur de la tris-ayeule.
Obermünzgericht, *f. n.* Obermünzrath, *f. m.* la cour des monnoies; conseiller de la cour des monnoies.
Oberoofficer, *f. m.* officier de l'érat major. Oberofficiers, hauts officiers. dritter Oberofficer eines Regiments zu Fuß, major d'un régiment d'infanterie.
Oberösterreich, Autriche supérieure.
Oberparlament, *f. n.* f. Oberhaus. (im Scher) der Kopf, tête, cerveau.
Oberparlamentsglied, *f. n.* (im England) pair.
Oberpals, *f. f.* Palatinat supérieur; haut palatin; palatin de Bavière.
Oberparrer, Oberprediger, *f. m.* premier pasteur.
Oberpfeifer, Oberpfeifer, *f. m.* f. Oberläger.
Oberplättlein, *f. n.* plattes Glied am Obertheile eines Gefäßes, orle, orlet, fourcil.
Oberpolizeymeister, *f. n.* lieutenant général de police; bey den alten Griechen, prytane.
Obrpönitentiaris, *f. m.* grand pénitencier.
Oberpönitentier, *f. m.* grand maître des postes.
Oberpräsident, *f. m.* premier président.
Oberprior, *f. m.* grand prieur.
Oberpriester, *f. m.* archiprêtre; pontife. fürstlich, moult.
Oberprießthum, *f. n.* pontificat.

Oberproviandmeister, *f. m.* capitaine général, grand maître des vivres.
Oberquartiermeister, *f. m.* grand maître de loges des troupes; grand maréchal des logis.
Oberrabbiner, *f. m.* premier Rabbin.
Oberrath, *f. m.* conseiller au conseil suprême.
Oberrechner, *f. m.* f. Oberkammerer.
Oberrechnungsfammer, *f. f.* la chambre des comptes.
Oberrechnungsrath, *f. m.* conseiller à la chambre des comptes.
Oberrecht, *f. n.* droit de souverain, souveraineté. Oberrecht eines Herrn über die Güter eines in seinen Landen verstorbenen Fremdlinges, droit d'aubaine.
Oberrechtiger, *f. n.* im Anseherrechte, im Fürstenthum Schweden und Jauer, assesseur du conseil des deux.
Oberregent, *f. m.* gouverneur général.
Oberregiment, *f. n.* gouvernement général.
Oberrentkammer, *f. f.* bureau des trésoreries générales.
Oberrentmeister, *f. m.* surintendant des finances; grand trésorier de l'épargne. zu Rom, le grand chambellan.
Oberrheinisch, *adj.* der oberheimeische Kreis, die oberheimeische Reichsritterschaft, cercle du haut Rhin.
Oberrheinstrom, *f. m.* le haut Rhin, le Rhin supérieur.
Oberrichter, *f. m.* juge supérieur. *ii.* seigneur, haut justicier; im französischen Parlament, président à mortier; im Chatelet zu Paris, grand prévôt de Paris; im Münzwesen, juge garde.
Oberrichterlich, *adj.* seigneurial, *adv.* seigneurialement, en juge supérieur.
Oberrinde, *f. f.* an Bäumen, écorce de dessus; am Brote, croûte de dessus. die Oberrinde vom Brote abschneiden, chapelier le pain.
Oberriß, *f.* Oberriß.
Oberrock, *f. m.* robe, surtout, jupe de dessus.
Oberroß, *f. n.* Zug der Pferde, garrot.
Oberrüden, *f.* Oberflaute.
Obersächse, *f. m.* de la haute Saxe.
Obersachsen, *f. n.* la haute Saxe, la Saxe supérieure.
Obersächsisch, *adj.* de la haute Saxe.
Obersalzfactor, *f. m.* premier commis - , facteur pour les salines, - pour le sel.
Obersanitätscollegium, *f. n.* collège suprême de santé.
Obersag, *f. m.* (in der Logik) la majeure.
Obersaum, *f. m.* plattes Glied an einem Säulenschaft, ceinture.
Oberschar, *f. f.* (im Bergbaue) der rückständige Raum, welcher noch gemuthet werden kan, reste de mine à exploiter.
Oberschatzmeister, *f. m.* grand trésorier. zu Rom, le grand chambellan. türkischer, destdar.
Oberschenk, *f. m.* der oberste und vornehmste Schenk bey Hofen, grand échançon; grand bouteiller.
Oberschenkel, *f. m.* cuisse. am Pferde, le bras.
Oberschiedsuardein, *f. m.* ein Bergbeamter, welcher die streitigen und verschiedenen Erzproben der Probiten und Hütenscheiter entscheidet, premier essayeur de sonderies.
Oberschiedsmann, *f. m.* surarbitre.
Oberschiffamt, *f. n.* ein Obercollegium, welches die Schifffahrt eines Landes in seiner Aufsicht hat, collège suprême de la navigation.
Oberschirmmeister, *f. m.* der die Aufsicht über das Fußrücken bey der Artillerie hat, capitaine conducteur d'artillerie.

Oberschlächting, *adj.* obereschlächtinge Mähle, moulin à auge.
Oberschlamm, *f. m.* der erste und vornehmste Schlamm bey einem Hochwerke, premier laveur.
Oberschleffen, haute Silésie, Silésie supérieure.
Oberschmeierbauch, *f. m.* über den Magen, epigastre. Oberschmeierbauchadern, = gefäße, artères - , veines - , vases épigastriques.
Oberschreiber, *f. m.* protonotaire.
Oberschreinhalter, *f. m.* w. premier garde des chartres.
Oberschultheiß, *f. m.* w. grand prévôt.
Oberschweif, *f. m.* der Weiberlade, der horizontale Obertheil derselben, chapeau de la chaise.
Oberschwelle, *f. f.* Sturz einer Thür oder eines Fensters, le linteau. *ii.* linter, fourcil. *ii.* architrave.
Oberschreier, *f. m.* premier secrétaire, doyen des secrétaires.
Obersiegel, *f. n.* Märsiegel, hunier.
Obersegger, *f. m.* bey Salzwerken, f. Oberbornmeister.
Obersen, *f. f.* chte de dessus. *ii.* f. Oberfläche.
Obersichter, *f. m.* der vornehmste Bedienter unter den Zichtern, maître garçon.
Obersippchaft, *f. f.* die Sippchaft, d. i. Blutsverwandte in aufsteigender Linie, cognation dans la ligne ascendante.
Obersitz, *f. m.* ein höherer Sitz, ein oberer Sitz, place supérieure. *f.* der vornehmste Sitz der Würde nach, le première place, le premier rang. *f.* Obersitze.
Obersprossen, *f. pl.* Spitzen der Kräuter, Blumen u. sommuts.
Obersprung, *f. m.* Oberschlag, (bey Webern) pas de devant, pas d'en haut. die Baden des Obersprunges, fils de devant.
Obersst, *adj.* und *adv.* f. Oberster. das Oberste, le dessus. *g.* zu oberst auf dem Berge, au sommet, au plus haut de la montagne. das unterste zu oberst kehren, tourner, retourner. *f.* mettre sens (sans) dessus dessous.
Oberschatzminister, *f. m.* premier ministre d'etat.
Oberschadtschreiber, *f. m.* premier greffier de la ville.
Oberschallmeister, *f. m.* grand écuyer.
Oberschäppl, *f. m.* Oberschäpplhang, *f. f.* der Adler, aiguille.
Oberschatthalter, *f. m.* chef Stattholder.
Oberscheiter, *f. m.* (im Bergbaue) der auf die Arbeiter Acht haben und ihnen ihre Arbeit anweisen muß, premier mineur de métaux; officier préposé à ceux qui travaillant dans les mines.
Oberschelle, *f. f.* le haut bout, le plus haut bout, le haut du pavé, la première place, le dessus, le premier rang, la main, le pas, la préférence, la prééminence. in seinem Hause einem die Oberschelle, Oberhand, den Vortritt geben, donner la porte à qn chez soi. *ii.* f. Oberhand. im Wapen, chef. Vorhand in Karten- und Würfelspiel, primauté. die Oberschelle im Ballspiel haben, primer.
Oberschimme, *f. f.* schmales Seitenleder innen auf der Naht des Schuhs, ailette.
Oberschlinge, *f. f.* auf Schiffen, perroquet. mit ihrem flatternden Segel, perroquet en bannière.
Obersie, *adj.* der, die, das oberste, höchste, le plus haut; suprême. der da präsidiert, président. der oberste Grad, le suprême degré. die oberste Gewalt, le pouvoir suprême, la puissance souveraine. der oberste Stock des Hauses, le plus haut étage de la maison. *f.* Oberst.

Oberste, *f. m.* Haupt, chef. Befehlshaber, commandant. in einigen Klöstern, supérieur, prieur. Oberster der Teufel, le prince des diables.

Oberste, *Obriste*, *f. m.* eines Regiments, colonel, (d'infanterie, de cavalerie, des Suisses.)

Obrister eines alten Regiments Reiteren, mestre (maître) de camp. Obristleutnant, lieutenant colonel. Obristwachtmeister, major. dessen Stelle, majoris. dessen Gehülfe, aide-major.

Oberstenrechner, *f. m.* premier receveur des tailles.

Obersteuerkammer, *f. f.* bureau des réformeries générales.

Obersteuerassessor, *f. m.* premier caissier des tailles.

Oberleutnant, *f. m.* (in der Musik) der Discant, le premier dessus, haut dessus.

Oberleutnant, *f. m.* (in der Grammatik) der Apoptoth, apotrophe.

Oberleutnant, *f. m.* der Oberst, der heilige Oberst, tag, épiphanie.

Oberstube, *f. f.* die obere Stube eines Hauses, in Gegensatz der Unterstube, la chambre d'en haut. Oberstücken, *f. g. S.* er ist nicht richtig, es ist nicht richtig bei ihm im Oberstücken, c'est un homme encafé, il a la tête fêlée, mal faite; il a des chambres vides, des horloges en tête, l'esprit gauche, trouble; un coup de gibet; il tient de la lune; il n'y a plus personne au logis. der Trunk hat ihm das Oberstücken eingenommen, il a fêlé la linotte.

Oberstuhl, *f. m.* (im Saalwerke zu Halle) der ober oder höher stehende Haspel, potenceau.

Oberstwachmeister, *f. m.* unter Oberste.

Obertheil, *f. m. u. n.* le dessus, la face, la tête; la partie supérieure. *ii.* couronne, couronnement. Obertheil eines Fischgarns, levure de filet. am Bein, le haut de la jambe. am Arm, le gros du bras. am Ohr, le haut (l'ail) de l'oreille. der Backen, *ii.* der Waden, pommeau, pomme.

Oberuntergang, *Oberumgang*, *f. m.* (in Oberdeutschland) Besichtigung der Grenzen einer Grotte, besonders der Stadthaus, cerquemanement.

Oberverdeck, *f. n.* das oberste Verdeck eines Schiffes, plat-bord, tillac.

Obervogt, *f. m.* der oberste und vornehmste Vogt unter mehreren, prévôt, grand prévôt.

Obervogtey, *f. f.* Amt, Würde eines Obervogts, grande prévôté.

Obervormund, *f. m.* premier tuteur; tuteur honoraire. die Kinder großer Herren haben zwei Vormünder, einen Ober- und Untervormund, les enfants des grands ont deux tuteurs, l'un honoraire et l'autre onéraire.

Obervormünderin, *f. f.* tutrice honoraire. förmliche Witwe, so die Obervormundschaft führt, la reine régente. eine dazu erklären, établir une reine régente.

Obervormundschaft, *f. f.* tutelle supérieure.

Obervormundschaftlich, *adj.* und *adv.* de la part de l'administration supérieure de tutelle.

Obervormundschaftsamt, *f. n.* administration supérieure de tutelle.

Obervormundschafterath, *f. m.* conseiller de l'administration supérieure de tutelle.

Obervorsteher, *f. m.* ancien, grand préfet de etc. einer Universität, chancelier de l'université; eines Gymnasii, premier proviseur; eines Jesuitencollegii, le père Recteur.

Oberwächter, *f. m. u.* Aufseher, le surveillant.

Oberwagen, *f. m.* chariot supérieur.

Oberwagenmeister, *f. m.* in Kriegen, capitaine général des charrois. in Städten und bey den Posten, vague-mestre général.

Oberwähnt, *obgedacht*, *obgemeldet*, *adj.* dont on a parlé auparavant; ci-dessus mentionné, susdit, préallégué. *obgemunt*, nommé ci-dessus. der oberwähnte Punkt, le point ci-dessus mentionné.

Oberwärts, *adv.* au-, par dessus. bis ist unten zu diese gemacht, als oberwärts, cela est taillé en dépourille.

Oberwelt, *f. f.* in Gegensatz der Unterwelt, le monde-ci, le monde supérieur; in Gegensatz des Zustandes nach dem Tode, vie.

Oberwind, *f. m.* (in der Seeadrt) los.

Oberwuchs, *f. m.* (im Forstwesen) 1) die Aeste eines Baums, branchage. 2) alles Holz, welches in einem Staum gehen und zu Bäumen erwachsen soll, bois de haute futaie.

Oberwurf, *f. m.* (bey den Jägern) der obere Rinnbacken eines wilden Schweins, mâchoire supérieure.

Oberzählt, *f.* Oberwähnt.

Oberzahn, *f. m.* den de dessus.

Oberzehnter, *f. m.* distributeur supérieur.

Oberzimmermann, *f. m.* der oberste Zimmermann auf den Schiffen, premier charpentier, maître charpentier.

Obg

Obgedacht, *f.* Oberwähnt.

Obgleich, *obichon*, obwohl, *obzwar*, *conj.* quoique, bienque, encoreque. *ii.* combienque. *ii.* quand même, quand bien. *ii.* ungeachtet, malgré; non obstant. ob er schon nicht will, malgré lui. ob es gleich regnet, malgré la pluie. er ist sehr geachtet, obgleich von geringem Stande, il fait plus que son pain manger.

Obh

Obhaben, *v. n.* aufhaben, auf sich haben, être chargé de.

Obhand, *f. f. g. w.* pouvoir, autorité, main, protection.

Obhanden, *adj.* so sich dabei befindet, présent, qui se trouve, se présente, se rencontre. obhanden sein, *f.* bevorstehen.

Obhut, *f. f.* Schutz, protection. Beschirmung, Schutz Gottes, garde. sich unter einer Obhut begeben, se mettre sous la protection de qn. ich beschle euch in Gottes Obhut, Dieu vous ait en la sainte garde; je vous recommande à la sainte garde du tréshaut. *f.* Schutz.

Obi

Obi, *f. Obi.*

Object, *f. n.* Gegenstand, objet, sujet.

Objectivglas, *f. n.* (in der Optik) das Glas, welches in einem Fernrohr gegen das Objectum zugeteilt wird, objectif.

Obig, *adj. f.* Oberwähnt.

Objiciren, *v. a.* einwenden, Einwurfe machen, objecter, faire une objection.

Obiter, *adv. g. f.* Obenhin.

Obi

Oblast, *f.* Oberlast.

Oblat, *f. m.* Oblate, *f. f.* Person, die sich mit ihrem künftigen Vermögen in ein Kloster begeben, oblat, oblate.

Oblate, *f. f.* 1) ein aus Wasser und Mehl zwischen zwei warmen Eisen dünne gebackene Scheibe, oblatie; zum Gebrauch des Abendmahls, pain à chanter, hostie; zum Brief siegeln, pain à cacheter. 2) in der Conchologie, eine Art Blasenmuschel, die Zimmerwassel, oblatie, la gautre, gautre roulée. (Bulla aperta L.) 3) in der Ichthyologie, eine Art Meerbrachse, nigrel. (Sparus melanurus L.)

Oblatenbecker, *f. m.* oublieur.

Oblatenessen, *f. n.* oblatoira.

Oblatenstrot, *f. n.* rognure d'oublies.

Obley, *f. f.* 1) alles was Klöstern und geistlichen Stiftern an Lebensmitteln und selbst an Gelde geschenkt wird, don charitatif. 2) Geld, welches man für den Besitz eines Dinges oder für eine gewisse Vergünstigung entrichtet, don gratuit.

Obleyhaus, *f. n.* Haus, worin die Gaben für die Klöster angenommen wurden, lieu où l'on reçoit les charités.

Obleyschreiber, *f. m.* der über die Obleyen Rechnung führt, greffier ou receveur des dons charitatifs.

Obligiren, *v. n.* 1) mit dem Hülfswort Seyn: die Oberhand behalten, den Sieg davon tragen, vaincre, l'emporter sur qn, avoir le dessus. 2) mit dem Hülfsworte haben: a) einer Sache obligiren, sich derselben auf eine anhaltende Art beschäftigen, s'occuper, être occupé, travailler, s'appliquer, vaquer à qch, se mettre à -, s'y attacher. b) durch ein Gesetz wozu bestimmt oder verbunden sein, être obligé. es liegt mir ob, je suis obligé, chargé de-, il est de mon devoir. es wird mir obligiren, gebühren, il m'appartient, il me faut. — meine Schuldigkeit sein, il fera de mon devoir, de mon office. alles, was ihnen zu thun obliegt, tout ce que vous devez faire.

Obliegenheit, *f. f.* devoir, obligation.

Obligat, *adj.* verpflichtet, obligé.

Obligation, *f. f.* schriftliche Bekennung einer Schuld, welche man einem andern zu bezahlen hat, obligation.

Obligato, *adv.* (in der Musik) notwendig, daß keine von den also bemerkten Partien wegleiben könne; *ii.* gebunden, obligé; récitatif obligé.

Obm

Obmann, *f. n. a. f.* Aufseher, *ii.* Schiedsrichter.

Obt

Obrigkeit, *f. f.* 1) überlegene Gewalt, Herrschaft, puissance, supériorité. 2) Personen, welche im gemeinen Wesen die Gewalt zu gebieten und zu verbieten und die Rechtsstreitigkeiten zu entscheiden, befehlen, magistrat, supérieurs, justice. die höchste Obrigkeit, le souverain seigneur. die weltliche Obrigkeit im Gegensatz der geistlichen, le bras séculier. zu der Obrigkeit seine Zuflucht nehmen, recourir au magistrat, à son juge, à la justice; implorer le secours du bras séculier. es ist keine Obrigkeit, ohne von Gott, il n'y a point de puissance si non de Dieu. unter einer Obrigkeit gehören, être de la juridiction de qn. einen der Obrigkeit überliefern, remettre qn au pouvoir de la justice. *f.* die geistliche, weltliche Obrigkeit, glaive spirituel, - temporel.

Obrigkeithlich, *adj.* de magistrat, de juge. *ii.* qui appartient au magistrat. *ii.* magistrat, seigneurial.

rial. obrißgeiliches Amt, Würde, obrißgeiliche Person, un magistrat, magistrature. Weßel, ordre du magistrat; mandement, ordonnance seigneuriale, commandement. Beyßand, main forte.

Obrißgeilichstein, f. Grünsstein.

Obriß, Obriße, f. Obriße.

Obriß, adj. mit Arbeit, Schulden, accablé, abymé d'affaires, de dettes. mit Schulden, fort endetté.

Obf

Obs, g. zusammengezogen für ob es: Versüßet, obs angehen will, voyez s'il va. Ich zweifle, obs möglich sey, je doute qu'il soit possible. f. Ob.

Obßchon, f. Obßgleich.

Obßchreiben, v. a. w. drüber schreiben, mettre une inscription. einen Brief, mettre le dessus d'une lettre.

Obßchrift, f. f. Aufßchrift.

Obßchreiben, v. a. n. bevorzugen, menacer. vorhanden seyn, être prêt. die zwischen diesen beiden Mächten, Familien &c. annoch obßchwebende Irrungen, différends qui ne sont pas encore vidués, démelés.

Obßchön, adj. schandbar, obßcöne, sale, contraire à la pudeur.

Obßeur, adj. obscur, inconnu, peu connu. in Obskuro leben, nicht ans Licht kommen, mener, passer une vie obscure.

Obßcuriren, v. a. verdunkeln, obscurcir.

Obßcurität, f. f. einejame, verborgene Lebensart, obscurité. (im Kompreßpiele) wenn man von seinen neun Karten nur die zwei schwarzen behält und sieben andere Karten kauft, die letzte alsdann umschlägt und zum Trumpf macht, jouer l'obscurité.

Obßequium, f. n. (in der römischen Kirche) das Opium für die Todten, l'office des morts.

Obßervantiner, f. m. Alt Mönche, observant; religieux, frere de l'étruite observance.

Obßervanz, f. f. obßervance, observation, règle, statut, f. Herkommen.

Obßervation, f. f. obßervation. Obßervationsarmee, s. l'armée, s. corps, armée, camp, corps d'obßervation.

Obßervatorium, f. n. Sternwarte, observatoire.

Obßerviren, v. a. obßerviren. f. Beobachten.

Obßicht, f. f. g. Aufßicht, inspection, direction, intendance; haben, avoir soin, inspection.

Obßig, f. m. f. Ewig.

Obßiegen, v. n. vaincre, surmonter, avoir le dessus, remporter la victoire, triompher. f. Siegen, Beßiegen.

Obßieger, f. m. vainqueur.

Obßolet, adj. vieux, hors d'usage.

Obßorge, f. f. f. Vorßorge.

Obß, f. n. (mit einem langen o) ekbare fleischichte Früchte des Gewächßreichs, fruits, fruitage. Kernobß, als Aepfel, Birnen, fruits à pépin. Steinobß, dessen Saamentorn mit einer steinharten Schale umgeben ist, fruits à noyau. fleischzeitiges Obß, fruit précoce, - hâcis, spätes, fruit tardif. Lagerobß, fruits de garde, - de conserve. gedacktes, gedörrtes Obß, des fruits secs. gern Obß essen, aimer les fruits. von Obß leben, vivre de fruitage. der Baum hängt voll Obß, l'arbre est plein de fruit.

Obßtand, f. m. répugnance, opposition, Obßtand halten, répugner, contredire, s'opposer, résister.

Obßtanz, f. f. Hinderniß, weßwegen jemand eine Pfunde nicht erhalten oder beßigen kan, obßtance.

Obßtatt, f. Obßtand.

Obßbaum, f. m. arbre fruitier. Obßbaumzucht, culture d'arbres fruitiers.

Obßbeder, f. m. boulanger fruitier.

Obßbrecher, f. m. ein Instrument in Gestalt eines mit Zacken versehenen Tellers mit einem langen Stiel, die Äpfel von den Bäumen zu brechen, cueilloir.

Obßdarre, f. f. Darre, das Obß zu trocknen, four pour sécher les fruits.

Obßter, f. m. 1) der das Obß in den Garten bemacht, messier. 2) Obßbändler, f. dieses Wort. 3) f. Name eines Nachßfälers, papillon paquet de feuilles seches. (Phalena quercifolia L.)

Obßtesig, f. m. vinaigre de fruits.

Obßtief, f. m. g. läche qui vient du fruit.

Obßgarten, f. m. verger, jardin fruitier. w. pommeraye.

Obßthamen, f. m. f. Obßbrecher.

Obßthändler, f. m. fruitier. Obßthändlerin, fruitiere. Obßthöler, fruitier regrattier. Obßthölerin, fruitiere regrattiere.

Obßthede, f. f. haie d'arbrisseaux fruitiers.

Obßthüter, f. Obßter.

Obßtraje, f. n. ein Jahr, welches fruchtbar in Abßicht des Obßs ist, an fertile en fruits d'arbre.

Obßträßer, f. m. le petit haneton à corcelet verd, scarabé à corcelet vert. (Scarabæus horticola L.)

Obßtkammer, f. f. Kammer, worin das Obß verwahrt wird, fruiterie.

Obßtkeller, f. m. Keller zur Verwahrung des Obßs, fruiterie.

Obßtrorb, f. m. verveux, manequin, corbillon, cueilloir. fächer, éventaire, w. inventaire. mit einem Hentel, noquet.

Obßtkamer, f. Obßthändler.

Obßtler, f. Obßthändler.

Obßtmarkt, f. m. marché au fruit, au fruitage.

Obßtmonat, f. m. f. September.

Obßtmof, f. m. ein aus Obß gepreßter Mof, mout de cidre ou de poire.

Obßtmotte, f. f. eine Art Nachßfäler, phalène des arbres fruitiers. (Phalena patella L.)

Obßtreich, adj. abundant en fruitage.

Obßthale, s. schelle, s. schelle, f. f. peau, pelure de pommes, de poires.

Obßthnige, f. pl. zum Baden, tranches.

Obßträgerin, f. f. porteuse de fruit.

Obßtwein, f. m. ein mit Obß verfertigtes Getränk, cidre. in der Normandie heißt es bere, écarlatin, auvesque.

Obßtwerk, f. n. allerhand Obß, fruitage. von Obßtwerk leben, vivre de fruitage.

Obßtzeit, f. f. saison des fruits.

Obt

Obßtiren, v. a. protester. f. Bezeugen.

Obßtiren, v. a. obtenir. f. Erlangen, Erhalten.

Obw

Obßwalten, v. n. se trouver, se rencontrer.

Obßwohl, f. Obßgleich.

Obßwort, f. n. w. f. Aufßchrift. das Obßwort eines Sinnbildes, le mot d'une emblème, d'une devise.

Oby

Oby, f. m. Name eines Flusses in Sibirien, Oby.

Obymaus, f. f. souris d'Oby. (Mus barabensis Pallas.)

Oce

Occident, f. m. Gegend gegen Abend, Niedergang der Sonne, l'occident; ouest. w. ponant.

Occidentalisch, adj. westlich, occidental, d'Occident. occidentalische Länder, Bößter, pays, peuples occidentaux.

Occupiren, v. a. occuper.

Occupirt, adj. occupé.

Oce

Ocean, f. m. das große Weltmeer, f. tiefer Abgrund, Océan, la mer océane. der westliche Ocean, ponant.

Oceanisch, adj. océanien, - enne.

Och

Och, interj. oh.

Ochßbeze, f. Ufelen.

Ocher, f. m. eine metallische Erde, welche aus reinen durch die Säure aufgelösten und zerßetzten Metallen entßtehet, ochre. Kuperocher, ochre de cuivre, ochre verte, terre verte, terre de Vérone. Eisenocher, ochre de fer. Zinkocher, ochre de zinc. gemeine Ocher, ochre jaune, terre jaune, jaune de montagne.

Ochererbße, f. f. ochre. (Pisum Ochris L.)

Ochergeß, adj. it. f. n. jaune de montagne.

Ochlokratie, f. f. verdorbene Regierungsart oder Regimentsform, woben das gemeine Volk die Oberhand und Herrschaft hat, Ochlocratie.

Ochß, Ochße, f. m. 1) im weitern Zustande, das männliche Individuum einer Art zweibüßiger vierfüßiger Thiere, welche vorwärts gebogene sichelörmige Hörner haben, beuß. junger Ochß, bouvillon, jeune beuß. wilder Ochß, aurochs, beuß sauvage, aurochs. der zahme Ochß, le beuß domestique. der Büßelochß, bison. (Bos Bison L.) der kleine indianische Büßelochß, zebu. (Bos indicus L.) 2) in engerer Bedeutung, a) der Herdochß, Zuchochß, Stier, taureau. b) geschmittenen Ochß, der zum Ackerbau und anderer Arbeit gebraucht wird, Zugochß, beuß. polnischer, ungarischer Ochß, beuß de Pologne, de Hongrie. fetter Ochß, beuß de haute graisse. Ochßen in die Maß thun, mettre les beußs à l'engrais. ein Joch Ochßen, une couple (paire) de beußs. einen Ochßen schlachten, niederßchlagen, abßßechen, assommer, pointer un beuß. g. P. da stehn die Ochßen am Berge, voilà la disßculté, le nœud de l'affaire, le ru autem, où git le lièvre, c'est le chien-dent. die Ochßen stehn bey ihm am Berge, il est réduit à quia, il est au bout de son roller. die Ochßen hinter den Pflug spannen, mettre la charrue devant des beußs; aller contre le fil de l'eau. ein Gerichß Kraut mit Liebe ist besser, als ein gebratener Ochß mit Haß, paix et peu; mieux vaut en paix un œuf, qu'en guerre un beuß. 3) f. niedriges Echßtwort, sowohl einen großen und ungeßchickten als einen dummen Menschen zu bezeichnen, bête, pécote, butor, grossier, sot, maladroit, stupide, hâle, hébété, balourd.

Ochßen, v. n. (mit dem Hüßßwort haben) rindern, entrer en chaleur.

Ochßenauge, f. n. e. Auge eines Ochßen, œil de beuß. 1) f. in der Baukunst, ovales Dachfenster, œil de beuß, lucarne ronde ou ovale. 2) in den Küchen, auf zerlassene Butter geschlagene und gebackene Eyer, des œufs au miroir.

miroir. 3) in der Schiffahrt, kleines Mößchen, so sich nach und nach vergrößert und einen großen Sturm verursacht, ail de bouc. 4) in der Sternkunde, ein Stern der ersten Größe im Stier, ail du taureau, aldebaram. 5) in der Botanik, die Streichblume, ail de bouc, fausse camomille. (*Anthemis tinctoria* L.) 6) große Maasliebe, ail de bouc, grande pâquerette, grande marguerite. (*Chrysanthemum leucanthemum* L.) 7) in der Ornithologie, die Spiegelmeise, charbonnière. (*Parus major* L.) 8) das Goldhähnchen, roiceler huppe, fouci, poil. (*Motacilla Regulus* L.) 9) in der Conchyliologie, eine geabelte Schnurkelschnecke, ail de bouc. (*Helix ampullacea* L.) 10) in der Ichthyologie, eine Art Meerbrachsen, das Grosauge, boope, bogue. (*Sparus Boops* L.)

Ochsenaugenfisch, f. m. f. Ochsenauge 8.
Ochsenbauch, f. m. nomble.
Ochsenbauer, f. m. ein Bauer, der keine Pferde, sondern nur Ochsen hält, paylan qui laboure avec des bœufs.

Ochsenbiesel, g. f. Ochsenstier.
Ochsenbezog, f. m. bezogard de bœuf, buliche, pierre des bestiaux.

Ochsenbrech, f. m. arrête-bœuf, f. Haubehel.
Ochsenbremse, f. f. taon. (*Tabanus bovinus* L.)
Ochsenbremse, f. f. œstre, mouche des tumeurs des bêtes à cornes. (*Oestrus bovinus* L.)

Ochsenbarm, f. m. 1) e. boyau de bœuf. zubereiteter Ochsendarm, dessen sich die Goldschläger bedienen, baudruche. 2) f. in der Conchyliologie, eine Röhrenschnecke, boyau de taureau, pipe du sable, solen du sable, conque de Triton, trompette de mer. (*Serpula arenaria* L.)

Ochsenesel, f. m. f. Maulochse.
Ochsenfell, f. n. f. Ochsenhaut.

Ochsenfieber, f. n. kleiner Schauer nach dem Essen, fièvre de veau.

Ochsenfisch, f. m. die Seeloh, lamentin, poisson bœuf, bœuf marin. (*Trichechus Manatus* L.)

Ochsenfleisch, f. n. du bœuf. fettes, mageres, bœuf gras, maigre, gefochtes, gebratenes, bœuf bouilli, roti, f. Rindfleisch.

Ochsenfresser, f. m. Beyname des Bacchus, taurophage.

Ochsenfubre, f. f. Fronsübre mit Ochsen, boade, boage. Ochsenfuhwerk der alten Gallier, balterne.

Ochsenfurche, f. f. in der alten griechischen Art zu schreiben, da die Zeilen eins ums andere rücks- und vorwärts gehen, boultrophedon, buktrophe.

Ochsenfelle, f. f. fiel-, amer de bœuf. f. runde in der Mitte erhabenes grünes Glas in den kleinen Laternen, ail de bœuf.

Ochsenfellenstein, f. m. pierre de bœuf, pierre d'Alcheron.

Ochsenfengelle, f. f. f. Subantiloze.

Ochsenfengrille, f. n. das Brüllen der Ochsen, beuglement, buglement, meuglement, mugissement.

Ochsenfeld, f. n. so die Buren für den Gebrauch des Reitochsens an den Herrn erlegen, ce qu'on paye pour faire couvrir les vaches.

Ochsenfächer, f. m. ein Vogel, bouvier d'Afrique. (*Buphaga africana* L.)

Ochsenfahst, g. f. Ochsig.

Ochsenhandel, f. m. trafic en bétail.

Ochsenhändler, f. m. marchand de bœufs.

Ochsenhaut, f. f. Ochsenleder, f. n. cuir, peau de bœuf. eine Ochsenhaut gar machen, appointer un bœuf. Ochsenhäute, die über das schwarze Meer nach Constantinopel kommen, acremans.

Ochsenherz, f. n. e. cœur de bœuf. f. 1) Name einer herzähnigen Gienmschel, cœur de bœuf, boucardie. (*Chama Cor* L.) 2) verfeinertes Ochsenherz, boucardie, cœur de bœuf pétrifié, cardiolithe. 3) Name einer angulischen Baumfrucht, cœur de bœuf, cachiment. (*Annona* L.)

Ochsenhorn, f. n. cerveau, cervelle de bœuf.
Ochsenhirt, f. m. bouvier.

Ochsenhorn, f. n. corae de bœuf. f. Art Hogen in der Hautkunst, Geräbe, dessen eine Seite viel niedriger ist, als die andere, corne de bœuf.

Ochsenhuf, f. m. Ochsenklaue, ongle de bœuf. f. ein fehlerhafter Huf bey den Pferden, welcher vorn der Länge nach aufgesprungen ist, labor fendu.

Ochsenhunger, f. m. eine Krankheit, boulimie.

Ochsenjäger, f. m. in Amerika, boucanier.

Ochsenjoch, f. n. joug de bœuf.

Ochsenjunge, f. m. (in der Landwirtschaft) ein Kinde, der die Ochsen hütet, bouvier.

Ochsenkalb, f. n. ein Kalb männlichen Geschlechts, veau mâle, bouvart.

Ochsenkalbbaunen, f. pl. gaude-billaux.

Ochsenkeule, f. f. herabhangende, fanon.

Ochsenkeule, f. f. trumeau.

Ochsenklaue, f. f. corne du pied de bœuf, ongle de bœuf.

Ochsenkopf, f. m. e. Kopf eines Ochsen, tête de bœuf. 1) f. g. dummer ungeschickter Mensch, lourdaud. einen Ochsenkopf haben, être stupide, - hébéré. 2) in der Conchyliologie, die rothe Sturmhaut, le casque à tubercules cornu, le casque à pointes ou à cornes, tête de bœuf. (*Buccinum cornutum* L.)

Ochsentraut, f. n. f. Haubehel.

Ochsentrone, f. f. e. Krone eines Ochsen, couronne de bœuf. f. Hahnenfedern, panache de cerf.

Ochsenleber, f. f. foie de bœuf.

Ochsenlegen, f. n. action de couper, de châtrer les bœufs.

Ochsenlunge, f. f. poumon, mou de bœuf.

Ochsenmark, f. n. Rindmark, moelle de bœuf.

Ochsenmarkt, f. m. w. marché aux bœufs.

Ochsenmäsig, adj. lourd, lourdaud.

Ochsenmaul, f. n. Schnauze, muße de bœuf, de taureau. Gaumen, palais de bœuf.

Ochsenmist, f. m. fiente-, fumier de bœuf.

Ochsenriemen, f. pl. rognon de bœuf.

Ochsenpost, f. f. eine Post, die mit Ochsen bespannt ist, poste aux bœufs. f. vöhrre lente. auf der Ochsenpost kommen, venir lentement, tarder à venir.

Ochsenrippe, f. f. e. côte de bœuf. f. Name eines Pflanzengeschlechts, bupleuron. (*Bupleurum* L.)

Ochsenhaaar, f. f. die gesammte junge Ochsenhaaar, route la jeune tauraille.

Ochsenhädel, f. m. tête de bœuf. im Wapen, massacre.

Ochsenchau, f. f. besondere Feuerslichkeit in Hamburg zur Zeit des Ochseneschlachtens, wozu viele Gasse gebeten werden, spectacle à l'occasion d'un bœuf qu'on tue.

Ochsenfchiesse, f. n. Scheibenschiesse der Bürger, da der Hauptgewinn ein fetter Ochse ist, tirage dont le prix est un bœuf gras.

Ochsenfchlachren, f. n. tuerie de bœufs.

Ochsenfenne, f. Ochsenstier.

Ochsenparth, f. m. eine Art des Spathes bey den Pferden hinten an der Knie, éparvin, épervin.

Ochsenstall, f. m. bouverie, étable aux bœuf; écurie des bouvieres.

Ochsenfackel, f. m. aiguillon à bœufs.

Ochsenflein, f. Ochsenbezog und Ochsenfellenstein.

Ochsenwammen, f. pl. nombles.

Ochsenzimmer, f. m. Säge, nerf de bœuf. gedrehter Ochsenstier mit einem Gleichhaken, alonge. mit Ochsenfellen schlagen, it. etwas überstehen, nerver.

Ochsenzunge, f. f. e. langue de bœuf. f. Name verschiedener Pflanzen: 1) große Ochsenzunge, buglosse ordinaire. (*Anchusa officinalis* L.) 2) immergrüne Ochsenzunge, buglose toujours verte. (*Anchusa sempervirens* L.) 3) rothe Ochsenzunge, die mollichte rothfärbende Ochsenzunge, orcasette. (*Anchusa tinctoria* L.) 4) kleine wilde Ochsenzunge, großes Klebfraut, rapette, porte-feuille. (*Asperugo procumbens* L.) 5) Ochsig, adj. und adv. g. (*Ochsimus*) groß, rustique, rustre. it. en bête, en bœuf, comme un bœuf.

Ochselein, f. n. e. kleiner Ochse, petit bœuf, bouvillon, bouveau. f. Name eines Käfers, boulier à cornes retroussées. (*Scarabæus Taurus* L.)

Dcf

Ocfey, f. Ufelen.

Ocfir, f. Ufer.

Dci

Ocfant, f. m. astronomisches Instrument, welcher den achten Theil eines Kreises enthält, octant.

Ocfav, f. n. die Größe eines in acht Blätter zusammengelegten Bogens, un in octavo. Ocfavblatt, feuille in octavo. Ocfavbuch, livre in octavo, un in octavo. groß Ocfav, un grand in octavo.

Ocfave, f. f. (in der Musik) Zwischenraum zwischen acht Tönen, octave. im Orgelregister, octave. Ocfavföcher, flageolet.

Ocfavia, Weibername, Octavie.

Ocfaviana, Octavine, f. f. (auf Saiteninstrumenten, so mehr, als Ein Chor haben) ein Saitenzug, welcher gegen die andern Saiten eine Octave höher klingt, octavine.

Ocfavins, Mannsname, Octave.

Ocfes, f. n. ein Buch in Ocfes, Ocfesformat, un in dix-huit.

Ocfes, f. m. der zehnte Monat im Jahr, Octobre, le mois d'Octobre. Ocfesbier, - sofst, (im Ocfes) statt Wein, vin, le jus, la purée de Septembre, pianche, souveraine gomme, eau benite de cave. Ocfesfische, cerise tardive. Ocfesfchein, Neumond im October, la lune d'Octobre.

Ocfagonalzahl, f. f. Proportionalzahl, die aus der Summe zweier oder mehrerer Zahlen besteht, welche in einer arithmetischen Progression fortgehen, darin der Unterschied der Glieder 6 ist, nombre octogonal.

Dcu

Ocularglas, f. n. lentille, verre oculaire.

Oculi, Sonntag, le dimanche d'Oculi.

Oculiren, v. a. pfropfen, greffer oder enter en bouton, en écusson, écussonner. Kronenweise

weiße oculieren, enter en couronne, zweigeln, weiße, enter en scion. die Wocken oder Platten, inoculer, faire l'inoculation, - l'insertion de la petite vérole.

Oculiren, *f. n.* greffe en écusson, emplatration. Oculirmeister, *f. n.* écussonnier, greffoir, entoir. Oculirreis, *f. n.* empenau. Oculist, *f. m.* Augenarzt, oculiste, opérateur.

Ode

Ode, *adj.* und *adv.* w. willig, facile, facilement, volontiers.

Ode

Ode, *f. f.* Lied, Gesang, lyrisches Gedicht, Ode. Ode, wo ein kleiner Vers die Strophen schließt, ist letzter Theil einer Ode, epode. die Ode muß edel, hoch, erhaben und prächtig seyn, l'Ode demande beaucoup de noblesse et de grandeur.

Ode, *adj.* wüst, unbewohnt, désert, pays désert. verunreinigt, désolet; Ode Stadt, ville désolée. wild, sauvage; ungebaut, inculte; champ sauvage, inculte. Ode liegen bleiben, demeurer sansque, - inculte. leer, vuide; Odes Haus, maison vuide. g. es ist mit so Ode, j'ai Peltomac vuide, - foible. Ode machen, rendre désert. in. desolier, gäter, ruiner, détruire, déshabiter, dépeupler, ravager. w. dévalier. Ode lassen, als ein Land, laisser une terre en friche.

Odel, *f. n.* a. Eigenthum, Erbe, Erbrechtsigkeit, propriété, bien possédé, alleu, allodialité.

Odelbauer, *f. n.* Odelmann.

Odelgut, *f. n.* propriété, bien allodial, franc alleu.

Odelmann, *f. m.* propriétaire, alleutier.

Odelrecht, *f. n.* droit domanier.

Odem, *f. n.* Athem.

Oder, *conj.* wird gebraucht 1) einen Gegensatz anzuzeigen, ou. entweder - oder, ou - ou. heute oder morgen, aujourd'hui ou demain. er wird es mir geben oder leihen, il me le donnera ou me le prêtera. entweder die Gelindigkeit oder die Gewalt wird es ausrichten, ou la douceur ou la force le fera. ich will selbst kommen oder (auch, aber, doch) meinen Diener schicken, je viendrai moi-même ou bien j'enverrai mon valet. entweder dieses oder (aber) jenes, ou celui-ci ou celui-là. 2) bedingungs- oder ausschließungsweise, ou, si non, autrement. thut das oder es wird euch gereuen, faites cela autrement vous vous en repentirez. bringet den Daphnis mit oder ich bleibe nicht mehr euer Freund, menez avec vous Daphnis si non, je ne ferai plus votre ami. 3) erklärungsweise, ou, c'est à dire, autrement. die Logik oder Dialektik, la logique ou dialectique. der Erzämmerer des h. R. Reichs oder Churfürst von Brandenburg, l'Archichambellan de l'Empire, c'est à dire l'Electeur de Brandebourg.

Oder, *f. f.* Fluß, Oder. an der Oder liegend, sur l'Oder.

Oder, *f. n.* Birnbaum.

Oderleuge, *f. n.* Apostemfranz.

Odermennig, *f. f.* und *m.* eine Pflanz, agrimoine. (*Agrimonia Eupatorium L.*)

Odi

Odin, Mannsname, berühmter Held und Abgott der alten Dänen, Odin.

Odiß, *adj.* verhaßt, odieux, haïssable, lâcheux.

Odi

Odiß, *adj.* Idiose Güter, die lauslos gelassen werden, als ob sie niemandem zugehöreten oder eigen wären, (von Odi, Ode, Odel, ein Eigenthum) biens vagues, vagues, caducs.

Odi

Odysee, *f. f.* Gedicht des Homers von den Reisen des Ulysses, Odyssée.

Ofen

Ofen, *f. n.* petit fourneau. *f. Ofen.*

Ofen

Ofen, *f. n.* Stadt in Ungarn, Bade.

Ofen, *f. m.* four. einen Ofen heißen, chauffer un poêle, mettre le feu à un poêle. Stubenofen, fourneau, poêle, poêle. Kachelofen, fourneau de brique, - de poterie. Windofen, fourneau à vent. Destilliröfen, fourneau pour distiller. hoher Ofen zum Eisen schmelzen, fourneau à fer. Glasofen, four - , fourneau de verrerie. Backofen, four. in den Ofen schicken, enfourner. Zwangbackofen, four banal. Bratofen, four à rôtir. Kalkofen, four à chaux. Ziegelofen, four à brique. den Ofen heißen, chauffer le four, den Stubenofen -, chauffer le poêle. Kalk in dem Ofen brennen, brûler de la chaux dans le four; - fourneau. Brot im Ofen backen, cuire du pain dans un four. den Ofen fehen, écouvillonner. im Ofen abreiben, affiner dans le fourneau. *f. g.* stets hinter dem Ofen bleiben, ne bouger du coin de son feu; couvrir les cendres; garder son foyer.

großer Ofen, glühender Ofen, worin ein großes Feuer unterhalten wird, fournaise. die drei Männer im feurigen Ofen, les trois enfans dans la fournaise. glühender Ofen, Name einer Kräuselschnecke, *f. n.* Goldmund.

Ofen, bey den Münnern, die Minenkammer, oder hohle Raum in der Erde, der mit Pulver angefüllt wird, fourneau.

Ofenanker, *f. m.* Stück Eisen, zur Verbindung eines Ofens, ancre de fourneau.

Ofenanrichter, *f. m.* der Einschieber auf Ziegelhütten, enfourneur.

Ofenauffas, *f. m.* von Kacheln oder Porcelain, garniture de fourneau.

Ofenauge, *f. n.* Loch unter der Vorwand des Schmelzofens, welches während des Schmelzens zugemacht wird, évent de fourneau.

Ofenbank, *f. f.* banc auprès du poêle.

Ofenblase, *f. f.* (in der Landwirtschaft) eine in den Stubenofen eingemauerte Blase, chaudière.

Ofenblech, *f. n.* bouchoir.

Ofenbrand, *f. m.* soviel als auf einmal in einem Ofen an Kalk, Ziegeln u. d. gl. gebrannt wird, fournée.

Ofenbruch, *f. m.* ein metallischer Ofenruß, der sich in den hohen Ofen aufsetzt, cendre, cadmie des fourneaux.

Ofenfeisen, *f. n.* *f.* Ofenanker.

Ofenfuß, *f. m.* pied du poêle.

Ofengabel, *f. m.* râble, fourgon. *f.* Ofenrücke.

Ofengalmey, *f. m.* eine alte Ofenbrüche in den Schmelzhütten bey der Hoth- und Vieharbeit, cadmie des fourneaux.

Ofengesims, *f. n.* *f.* Ofenfranz.

Ofengestube, *f. n.* Gestube, so bey Ausstoßung der Ofenbrüche und Absäuberung des Vorherdes losgezogen worden, brasque.

Ofengewölbe, *f. n.* der dicke ausgemauerte Wögen in der Vorwand des hohen Ofens, unter welchem die Ziegelwand gemacht ist, voûte de fourneau. Kesselgewölbe, voûte en cul de four.

Ofenheerd, *f. m.* Heerd in einem Ofen, foyer du fourneau.

Ofenheiser, *f. m.* chauffeur de four.

Ofenhüter, *f. m.* g. casanier, franc casanier.

Ofenachel, *f. f.* pièce de poterie pour un fourneau.

Ofenfitt, *f. m.* colle à fourneau.

Ofenfohle, *f. f.* charbon de four.

Ofenfranz, *f. m.* das oberste Gesims an einem Stubenofen, corniche de fourneau.

Ofenfrüde, *f. f.* fourgon, râble. *it.* rouable, roable, ralle.

Ofenlohm, *f. m.* Lohm, so wie er zur Zubereitung eines Ofen erfordert wird, pâte à fourneau.

Ofenloch, *f. n.* Öffnung eines Ofens, bouche-gueule - , embouchure de fourneau, - du four. Ofenloch im Glasofen, zur Unterhaltung des Feuers, rôtir. Ofenlöcher in eben denselben, worin die Glasköpfe stehen, ouvreaux.

Ofenmasse, *f. f.* eine Art Mäuchwerk, welche an den Ofen gestrichen wird, um ein Zimmer zu räumen, masse d'Espagne, masse à fourneau.

Ofenmeister, *f. m.* (im Hüttenbau) derjenige, der die Luft über den Schmelzofen hat, maître de fourneau.

Ofenplatte, *f. f.* eiserne Platte, worin man einen Ofen eines Stubenofens belegt wird, plaque à fourneau.

Ofenrecht, *f. n.* *f.* Ofenzins.

Ofenröhe, *f. f.* wodurch der Rauch abzieht, *it.* Raum, Öffnung zwischen den Kacheln des Ofens, wo man etwas hineinschieben kan, tuyau de fourneau. Ofenröhrenblech, rangette.

Ofenruß, *f. m.* Ruß aus einem Ofen, suie de fourneau; (bey den Färbern) bidanet.

Ofenschaukel, *f. f.* pelle, pelle (de four).

Ofenstange, *f. f.* râble.

Ofenthür, *f. f.* fernoir, bouchoir.

Ofenthurm, *f. m.* (Rehem. 12, 38.) la tour des fours.

Ofenwisch, *f. m.* (bey den Bedekern) ein Stroh, wisch, den Ofen damit auszufegen, écouvillon, patrouille. damit auszuwischen, écouvillonner.

Ofenzins, *f. m.* derjenige Zins, welcher für den Gebrauch eines fremden Backofens, *it.* für das Recht, einen Back- und andern Ofen zu halten, entrichtet wird, fournage.

Of

Ofen, *adj.* 1) was nicht verstopft, nicht eingeschlossen ist, ouvert. offene Thür, porte ouverte. offenes Fenster, fenêtre ouverte. halb offen, als eine Thür, entre-ouvert, entre-bailé. offene Augen, des yeux ouverts. mit offenen Armen, à bras ouverts. offene Wunde, plaie ouverte. offenes und rinnen des Geschwürs, fistule. offenes Maul, bouche béante; (in Wagen) pâmé. offenes Buch, livre ouvert. offenes Ziegel, cachet volant. offenes Feld, rale - , pleine campagne. das offene Feld, (bey den Ziegeldeckern) Theil des Ziegels, das unbedeckt bleibt, pureau. offenes Land, wo keine Berge und Wälder sind, pays ouvert, - découvert. 2) aufgedeckt, deboutonné. 3) frey, libre; offener Weg, chemin libre. 4) nicht verstopft, débouché. (vom Leibe und dessen natürlichen Ausstürungen) libre: offenes Leibes seyn, avoir le ventre libre. offener Leib, liberté de ventre. den Leib offen halten, *fff fff*

halten, conserver - , tenir le ventre libre.
5) öffentlich, ouvert. offene Tafel halten, tenir table ouverte. offene Briefe, öffentlich angeschlagene, lettres patentes. auf offener Straße, en pleine rue. einen offenen Laden haben, tenir boutique. 6) durch keine Dingsmauer eingeschlossen, ouvert. ein offener Ort, place ouverte. unbedeckt, sans fortification. ein offenes Land, in welches man überall kommen kan, pays ouvert. 7) naeingeschränkt, illimité, offener Wechsel, der auf keine gewisse Summe gerichtet ist, lettre de change illimitée. 8) erledigt, ouvert, vacant. eine offene Stelle, charge vacante. - qui vaque. offenes Loch, bief ouvert. 9) frey, unverbunden, libre. offene Zeit, da man Laster und Tugenden mit dem Wuch betreiben, in den Wäffern sitzen und in den Holzungen jagen darf, temps - , à son libre. 10) fähig, Flug, ouvert, ingénieux. offener Kopf, esprit ouvert. 11) aufrichtig, ohne Verstellung, ingenu, sincère, qui est sans fard. - sans déguisement. 12) offenerzig, ouvert, f. dieses Wort.

Offen, *adv.* e. ouvert. f. à découvrir. libre. offen sein, se voir, être ouvert. bleiben, rester ouvert. lassen, laisser ouvert. eine Zeile offen lassen, Platz zum Namen lassen, laisser une ligne, les noms en blanc. etwas offen tragen, porter qch à découvert. den Leib offen halten, tenir, conserver le ventre libre. Weist offen haben, zum Verkauf, avoir du vin en perce; *it.* vendre du vin.
Offenbar, *adj.* offen, ouvert. aufgedeckt, découvert. der Diebstahl ist offenbar, le vol est découvert. klar, clair. klar und bekannt, manifeste, connu. notorisch, notoire. (im bösen Verstande) en titre d'office. ein offener Betrüger, un fripon en titre d'office. ein offener Lügner, un franc menteur. offensichtlich, ouvert, public. augenscheinlich, évident, visible. ein offener Irrthum, Fehler, erreur, défaut visible. ein offener Beweis, démonstration oculaire, apodictique. handgreiflich, palpable. klärlieh, deutlich, (im dognatischen Styl) patent. es ist offenbar, il appert. als eine Wahrheit, so kund ist, avéré. als eine Meinung, so bekannt, déclaré. offener Krieg, guerre déclarée, ouverte. offener Feind, ennemi public. - déclaré. auf der offener See, en haute - , pleine mer. Schifffahrt auf der offener (hohen) See, navigation hauturière. die offener See, le large.

Offenbar, *offenbarlich*, *adv.* ouvertement, à découvert, clairement, manifestement, notoirement, publiquement, appaisiblement, évidemment, visiblement. das ist offenbar falsch, cela est visiblement faux. handgreiflich, palpablement. offener feindliche Sache, une chose fort marquée. offener machen, f. Offener. offener sein, paroître, être au jour, être public, être notoire et manifeste. *it.* confiter. es ist offener, daß, il conte que etc. offener werden, devenir public, venir à la connoissance de tout le monde. *it.* éclarer, venir en évidence, venir au public. es wird endlich alles offener, enfin toutes choses viennent au public; il n'y a rien de si caché que le temps ne découvre.

Offenbaren, *v. a.* entdecken, découvrir, révéler, déceler, divulguer. ein Geheimniß, un secret. Gott hat uns sein Wort geoffenbart, Dieu nous a révélé sa parole. das geoffenbarte Wort, révélation divine, les vérités révélées. fund thun, manifester, publier, déclarer, mettre au jour, mettre en évidence, rendre évident. seine Meinung, déclarer sa pen-

sée, se déclarer. widersagen, redire. einem sein ganzes Herz offener, ouvrir son cœur à qn. einem eine Heimlichkeit, découvrir, *it.* s'ouvrir à qn. de qch. offener werden, se manifester.

Offenbarfchreiber, *f. m.* notaire public.

Offenbarung, *f. f.* révélation, découverte, manifestation, publication, déclaration, ouverture, révélation. Offenbarung der Gedanken, Ausfchüttung seines Herzens, effusion, épanchement du cœur. göttliche Offenbarung, révélation divine, les vérités révélées. Offenbarung Johannis, l'apocalypse de S. Jean. was in der göttlichen Offenbarung gegründet ist, foi divine. die Offenbarung des letzten Tages, la manifestation du dernier jour. ich habe eine Art von Offenbarung gehabt, wodurch ich gewarnt werde, j'ai eu comme une révélation qui m'avertit. Offenbarungen, Träume haben, avoir des visions. der vorgibt, Offenbarungen zu haben, Trümmen, Schwärmer, visionnaire.

Offendiren, *v. a.* beleidigen, offenser.

Offenherzig, *adj.* der frey vom Herzen redet, freymüthig, ouvert. (NB. im feminino vom weiblichen Geschlechte das Wort zu gebrauchen, würde sehr sündig sein.) *it.* qui parle à cœur ouvert, du cœur. aufrichtig, ingenu, rond, candide, qui est sans compliment. ganz offenerzig, naïf. *adv.* ouvertement, à cœur ouvert, cœur à cœur, librement, franchement, sincèrement, ingénuement, rondement, naïvement, candidement, faiblement. offenerzig zu reden, à parler franchement, ingénuement.

Offenherzigkeit, *f. f.* ouverture de cœur, ingénuité, candeur, sincérité, liberté, franchise, naïveté.

Offenkundig, *adv.* (in Oberdeutschland) notoire.

Offenkundigkeit, *f. f.* (in Oberdeutschland) notoriété.

Offensiv, *adv.* offensif, - ve. Offensivallianz, alliance offensive, ligue offensive. *adv.* offensivement.

Offenstück, *f. n.* (bey den Gärtnern) eine Art Lustgärtchen, zwischen welche man überall frey ein- und ausgehen kan, parterre à pièces coupées.

Öffentlich, *adj.* 1) was vor allen Leuten ist und geschieht, public. öffentliches Vergehen, scandale public. öffentliche Schandthat, infamie publique. öffentliche Hure, prostituée, putain. öffentliche Gebete, Fürbitten in der Kirche, für den Landesherren, Patron u. d. gl. prières nominales. mit öffentlicher Gewalt, à force ouverte. öffentliches Glaubensbekenntniß, profession. 2) in jedermanns Gebrauche bestimmt, public. öffentlicher Ort, lieu public. auf öffentlichen Markte, en plein marché. auf öffentlicher Straße, en pleine rue. öffentlicher Platz, place publique. öffentliche Bekanntmachung, publication, promulgation. 3) eine große bürgerliche Gesellschaft betreffend, public. öffentliches Amt, charge publique. öffentliche Person, die ein öffentliches Amt befüßt, personne publique. die öffentlichen Einkünfte verwalten, administrer les revenus publics. öffentliche Briefe, lettres patentes, affiches. öffentliche Schande, infamie publique. öffentliche Gepränge, solemnité, festin solennel.

Öffentlich, *adv.* publiquement, ouvertement, à découvert, en public, solennellement. öffentlich bekennen, professer publiquement. sich öffentlich sehen lassen, paroître en public, se montrer en public. öffentlich speisen, tenir table ouverte; manger en public. öffentlich

bekannt machen, publier, divulguer, rendre public, promulguer. durch den Druck, faire imprimer, mettre au jour.

Öffentlichkeit, *f. f.* publicité, notoriété.

Offeniren, *v. a.* offrir.

Offerte, *f. f.* offre; promesse.

Offertorium, *f. n.* (bey den Katholiken) diejenige Handlung in der Messe, da der Priester das Opfer weihen, und ihm der Diaconus den Keller mit dem Brode darreicht, offertoire, offerte.

Official, *f. m.* Vicarius des Bischofs in weltlichen Gerichten, official. des Officials Vize, vize-official, vice-gérent.

Officialat, *f. n.* Amt und Würde eines Officials, charge d'un official.

Officialität, *f. f.* Officialargericht, officialité.

Officialant, *f. m.* der ein öffentliches Amt verwaltet, official.

Officier, *f. m.* Befehlshaber bey den Soldaten, officier de guerre, - dans les troupes. Subalternofficier, officier subalterne. die Stabs-officiere, les hauts officiers. die Unterofficiere, les bas officiers. Gardeofficier, officier au Régiment des gardes. Geofficier, officier dans la marine. - de marine. - marinier.

Officin, *f. f.* überhaupt, eine Werkstatt, wo gewisse Arbeiten in Menge verfertigt werden, ouvrir, *it.* fabrique. Apotheke, apothecairerie. Buchdruckerey, imprimerie.

Official, *adj.* official Kräuter, plantes usuelles.

Officium, *f. m.* office. das heilige Officium zu Rom, la congrégation du S. office.

Öffnen, *v. a.* aufmachen, aufthun, was zugemacht, zugestopft, *it.* eine Wunde öffnen; weiter und breiter machen; in den Feind eindringen; den Weg bahnen; die Augen, den Verstand öffnen, e. und f. ouvrir. *it.* faire ouverture. das Haus, die Thüre, das Fenster öffnen, ouvrir la maison, la porte, la fenêtre. einen Pack, ein Paquet, ouvrir un ballot, un paquet; dépaqueter, déballer. einen Brief, ouvrir une lettre, (la décaucher.) ein Testament, ouvrir un testament. eine Wunde, ein Geschwür, ouvrir une plaie. - un abcès, - apostume. - ulcère. eine Wunde öffnen eine Wunde, die Augen, Ohren, e. und f. ouvrir les yeux, les oreilles. den Verstand, die Schrift, ouvrir l'esprit, les écritures. halb, ein wenig öffnen, entre-ouvrir, die Thüre, laisser la porte entre-ouverte, entre baillée. wieder öffnen, rouvrir. öffnen, aufbinden, délier. ein zugestopftes Loch öffnen, *it.* den Leib, déboucher, rendre le ventre libre, produire un bénéfice de ventre. - de nature. die innerliche Verstopfung öffnen, désopiler. ein Loch, eine Öffnung machen, insäuen, entailler. einen todten Körper öffnen, verglicdern, ouvrir un cadavre. dissequer un corps mort. ein Geschwür öffnen, percer. durchlöchern, trouer. Wunden, Wunden reinigen, aus-, abschlämmen, dégorger. einen zugestopften Brief, ein Paquet öffnen, das Siegel daran aufbrechen, décaucher une lettre, - un paquet. eine Schleiße, lächer, lever, débouder. den Spund öffnen, débonneter.

die Glieder erweitern, breiter machen, élargir les rangs. den Feldweg öffnen, ouvrir la campagne. die Loufgräben eröffnen, ouvrir la tranchée. f. Eröffnen, Ausmachen.

sich öffnen, s'ouvrir. von Blumenknospen, s'épanouir, s'ouvrir.

Öffnen, *f. n.* f. Öffnung i.

Öffnend, *adv.* ouvrant, qui ouvre.

Öffnende, *adj.* remède désopilant, laxatif, m. apéritif, eccorathique, ephraclique.

Öffner,

Offner, *f. m.* Weichhalm, Kettelkamm der Weiber, Luchmacher u. zum Aufbäumen der Kette, râteau, vareau, vautour, houeau.

Öffnung, *f. f.* 1) die Handlung, des Öffnens, ouverture; bey Öffnung der Thore, à l'ouverture des portes. bey Öffnung des Briefes, à l'ouverture de la lettre. Öffnung des Laufgrabens, ouverture de la tranchée. die Öffnung der Ader, ouverture de la veine. chirurgische Öffnung der Luftröhre, bronchotomie, laryngotomie. Öffnung der Wasserfuchtigen, das Wasser abzusapfen, ponction, paracentèse. 2) ein geöffneter Ort, ouverture, trou. in: passage. eine Öffnung machen, percer, * in den Baum, faire une ouverture dans la hache. große und schadhafte Öffnung, so mit Gewalt in eine Mauer u. d. gl. gemacht ist, brèche. schmale Öffnung, fente. Öffnung an einem Geschirre, wodurch man etwas hineinkun kan, entrée, it. orifice. Zapfenschloß, mortaise. Öffnung in einer Mauer zu Fenstern oder Thüren, u. in dem Holzwurke eines Schiffes, wodurch die Kanonen schießen, oder die Mastbäume gehen, baie. Schießscharte, it. was an Fenstern und Thüren innenwärtig schief eingehet, embrasure. Öffnung in einer Mauer, das Wasser durchzulassen, chapeleure, ventouse; einen Baiken hineinzulegen, tranchée. (in der Wapenkunst) Öffnung von anderer Farbe, ouvert. Öffnung, wodurch man sehen kan, jour, vue, lumière; sich eine Öffnung machen, se faire jour. Öffnung des Helms vor den Augen, visière; vor dem Mund, cantele. Öffnung innenwärtig im Ohre, so durch das Schläflein gehet, fenestre. Öffnung der Gurgel, so vom Kapplein bedeckt wird, glotte. Öffnung im Verdeck eines Schiffes, wodurch man in den Raum hinabsteigt, écouille; wodurch der Hölzstock gehet, huior; wodurch der Helmsstock gehet, jaumière; worin der Helmsstock im Steuerruder befestigt wird, mortaise; wodurch das Wasser ins Schiff tritt, voie d'eau. 3) Zustand, da man offenes Leibes ist, bécécité de ventre. - de nature. Keine Öffnung haben, être constipé; n'avoir pas le ventre libre.

Öffnungsrecht, *f. n.* das Recht, nach welchem der Besitzer eines Schloßes gehalten ist, dasselbe dem Lehnsherrn zu öffnen, droit d'ouverture.

Off

Offen, *f. n.* f. Ofen, Ofen.

Ofi

Ofi, *adv.* öfters, oftmals, souvent. öfterer, plus souvent, sehr oft, fort souvent. nicht oft, peu souvent. oftmals, oftmals, zum öftern, plusieurs fois, beaucoup de fois, fréquemment, w. souvent-fois. so oft, si souvent, tant de fois. (conj.) auch! souvent que, autant de fois que, toutes les fois que. wie oft, combien de fois. öftest, zum öftern, le plus souvent, le plus fréquemment. gar oft, sehr oft, très souvent. einen oft, öfters besuchen, voir souvent qn, le fréquenter. oft eimerlen thun, reden, réitérer souvent la même chose, les mêmes discours. ein Ding oft wiederholen, wiederfragen, redire souvent la même chose. oft an einen Ort gehen, aller fréquemment en un lieu. Ich habe es euch so oft gesagt, je vous l'ai dit tant de fois. so oft er zu mir kommt, toutes les fois, autant de fois qu'il me vient voir. so oft, als möglich, aussi souvent, autant de fois qu'il est possible.

wie oft habe ich euch gemarnet! combien de fois vous ai-je averti! g. man muß oft tair und summa sein, il convient quelquefois d'être sourd et muet.

Ofier, *adv.* und *adv.* oftmals, öftermalig, fréquent, qui arrive, qui se fait, qui se voit souvent. wiederholt, réitéré. öftere Ofisten, fréquentes visites.

Ofiers, *adv.* öftermalis, zum öftern, fréquemment, souvent, très-souvent, plusieurs fois, w. souvent-fois. it. d'ordinaire, pour l'ordinaire.

Ofimalig, *f. Ofier*.

Ofimalis, *f. Ofi*.

Ogi

Ogi, *f. m.* w. Augenstener, faux complaisant; q n sert à l'œil, qui fait le bon valet, adulateur. Ogi, (beim hollischen Salzwerke) inspecteur, observateur.

Ohi

Ohi, *f. D.*

Ohe

Oheim, *f. m.* der Mutter Bruder, oncle. it. Zetter, cousin. Titel, den der Kaiser den Churfürsten beylegt, cousin. P. Esylump, mein Oheim! d. i. es ist von Ungefahr gerathen, es ist mehr Glück, als Kunst, dabei, ce n'étoit qu'un hazard!

Ohi

Ohi, *Öl*, *f. n.* 1) ein von sich selbst flüssiges Fett, welches sich mit Wasser nicht vermischen läßt, und mit einer mit Rauch und Ruß begleiteten Flamme brennet, huile. Baumöl, huile d'olive. Jungfernohl, das erste Öl aus den Oliven, huile vierge. Öl von unreifen Oliven, huile omphacine. Mühlöl, Mühlensöl, Brennöl, huile de naver, rabette, huile à brûler. Leinöl, huile de lin. Mohöl, huile d'aillette, huile de pavot. Mühlöl, huile de noix. brenzlich riechendes Öl, huile empyreumatique, empyreume. Bergöl, pétrole, huile de pétrole. Fischöl, huile de poisson. mit Öl beschmieren, einschmieren, fränken, zurichten, huiler, oindre, froter, abreuer d'huile. einen in Öl fieden, cuire qn dans une chaudière d'huile bouillante. f. Öl ins Feuer gießen, jeter de l'huile dans le feu, * sur le feu; signifier une querelle, exciter la colère déjà assez allumée. 2) Salböl, bei der Taufe, Firmelung und letzten Ölung, les saintes huiles. 3) gewisse durch Kunst bereitete Körper, wegen einer dem Öle ähnlichen Consistenz, als Vitriolöl, huile de vitriol, Weinsäureöl, huile de tartre.

Öhlbällchen, *f. n.* (bey den Kupferdruckern) ein kleiner Ballen, womit die Kupferplatten abgewischt werden, bouchon, * tampon à l'huile. **Öhlbaum**, *f. m.* derjenige Baum, aus dessen Beeren das Baumöl gepreßt wird, olivier franc. (Olea europaea L.) die vorzüglichsten Arten davon sind, le corbeau, l'ampoulan und le moureau. der wilde oder böhmische Öhlbaum, olivier sauvage, - de Bohême. (Elaeagnus angustifolia L.)

Öhlbäumen, *adj.* d'olivier, d'olive. **Öhlbaumharz**, *f. n.* élémi, résine élémi, gomme élémi.

Öhlbeerbaum, *f. m.* f. Traubenkirsche. **Öhlbeere**, *f. f.* Frucht des Öhlbaums, olive.

Öhlberg, *f. m.* ein mit Öhlbäumen besetzter Berg, le mont des olives, w. le mont olivier, le jardin olivier; la montagne des oliviers.

Öhlbild, *f. n.* ein mit Öhlfarben gemaltes Bild, peinture en huile.

Öhlblase, *f. f.* eine kupferne Blase, worin die Maler das Leinöl zu Firnis, die Kupferdrucker aber ihre Schwärze aus Rußöl kochen, mar-mure.

Öhlblatt, *f. n.* Blatt von einem Öhlbaume, feuille d'olivier.

Öhlblau, *f. n.* (bey den Malern) Name der besten Schmalze, weil sie auch mit einem Öhl Firnis aufgetragen werden kan, bleu d'huile.

Öhlbrüsen, *f. pl.* der dicke Bodensatz des Öhls, féce, - lie d'huile; des Baumöls, amurca.

Öhlen, *v. a.* mit Öl bestreichen, mit Öl tränken, huiler, enhuiler, abreuer d'huile. ein Schloß öhlen, einschlen, huiler une serrure. mit Öl salben, oindre d'huile. den Salat öhlen, mettre de l'huile dans la salade.

Öhler, *in*, *f.* Öhlhändler.

Öhlfarbe, *f. f.* eine Farbe, welche mit Leinöl, Rußöl, oder Mohöl, oder einem daraus verfertigten Firnis aufgetragen werden, couleur détrempee et broyée avec l'huile. mit Öhlfarben malen, peindre en huile, - à l'huile.

Gemälde mit Öhlfarben, peinture à l'huile.

Öhlfaß, *f. n.* vaisseau d'huile, baril à huile.

Öhlfett, *f. n.* graisse d'huile.

Öhlflecken, *f. m.* tache d'huile.

Öhlflasche, *f. f.* huilier, bouteille à l'huile.

Öhlgarten, *f. m.* olivier.

Öhlgärtner, *f. m.* huilier.

Öhlgefäß, *f. n.* vaisseau d'huile.

Öhlgeschirr, *f.* Öhlgefäß.

Öhlgeschmack, *f. m.* goût oléagineux.

Öhlglas, *gläsern*, *f. n.* huilier. **Öhlglas**, Schläflein zu Öheims, woraus die Könige von Frankreich gesalbet werden, la sainte ampoule.

Öhlgöße, *f. m.* f. g. dummer und unthätiger Mensch, tronc, lourdaud, stupide, idole.

Öhlhandel, *f. m.* trafic en huile.

Öhlhändler, *f. m.* huilier. **Öhlhändlerin**, huilière.

Öhllesen, *f.* Öhlbrüsen.

Öhlhorn, *f. n.* (1 Rdn. 1, 39.) corne pleine d'huile.

Öhlicht, *adj.* dem Öhle ähnlich, oléagineux, onctueux. das öhlichte Weien der Früchte, onctuosité, substance oléagineuse.

Öhlig, *adj.* Öl enthaltend, huileux.

Öhlleiter, *f. f.* pressoir d'olives.

Öhlkind, *f. n.* w. (Zach. 4, 14.) ein Gefäß, fils de l'huile.

Öhlkitt, *f. m.* (bey den Steinmehern) ein aus Glas, Eisenschlacken, Ziegelmehl, gelbschen Kalk und Leinöl verfertigter Kitt, colle huileuse à marbre.

Öhlkrug, *f. m.* huilier, cruche à l'huile. auf Öhlkrug, huilière. (in der Conchyliologie) die Strandmondschnecke, vignot, bigourneau. (Turbo littorens L.) Öhlkruglein, burette.

Öhlkruchen, *f. m.* 1) in den Schimmlen, die aus den Trichter verfertigte runde Kuchen, gâteau d'huile. 2) in den Küchen, eine Art in Öl gefortenen runden Gebäcks, bignet. 3) f. in der Conchyliologie, der Warzenschnecken, a) der knorrig Öhlkruchen, culotte de Suiffe, la coqueluche à nœuds, le double gâteau cuit à l'huile, gâteau cuit à l'huile bouillie. (Murex

XXXXX 2

Lam-

Lampas Rubo L.) *it.* der einfache Ohlfuchsen, coqueluche rouge nouvelle; gâteau simple cuit à l'huile. (*Murex Lampas Rubra* L.)
 Oh der größte Ohlfuchsen, gâteau à l'huile, coque de Triton de la méditerranée. (*Buccinum Olearium* L.)

Ohlängel, *f. n.* eine kleine Ohlkrone, tonnelier, bari à l'huile.

Ohllampe, *f. f.* lampe.

Ohllese, *f. f.* Einfammlung der Oliven, récolte, cueillette des olives. die Jahreszeit, in welcher man die Ohllese anstellt, olivaison.

Ohlmagen, *f. n.* Mohn.

Ohlmalerey, *f. f.* peinture à l'huile.

Ohlmann, *f. m.* der Ohl verfertigt, *it.* der damit handelt, haitier.

Ohlmühle, *f. f.* eine Mühle, worin Ohl verfertigt wird, moulin à huile.

Ohlmüller, *f. m.* haitier.

Ohlmyrte, *f. f.* Wachsaum.

Ohlpreffe, *f. f.* pressoir à huile.

Ohlreich, *adj.* huileux.

Ohlreitag, *f. m.* Art kleiner Rettige aus China, olive. (*Raphanus chinensis annuus oleiferus* L.)

Ohlröschen, *f. n.* die schwarze Nieswurz mit grünen Blüthen, hellebore noir à fleur verte. (*Helleborus viridis* L.)

Ohlraume, *f. f.* Ohlreitag, *it.* Dörrer.

Ohlschlager, *f. m.* haitier.

Ohlstein, *f. m.* ein Schleifstein, welcher im Beugen mit Ohl befeuchtet werden muß, pierre à aiguiller qu'il faut mouiller d'huile.

Ohltonne, *f. f.* eine zum Ohl bestimmte Tonne, bari à l'huile.

Ohlweber, Ohlweber, *f. m.* Ueberzieher von ausgepreßten Oliven, grignons.

Ohlworte, *f. f.* (in Oberdeutschland) *f.* Ohlfeiler, *it.* Ohlmühle.

Ohlung, *f. f.* action d'huiler. die letzte Ohlung, ein Sacrament in der römischen Kirche, l'extreme onction.

Ohlwolf, *f. m.* Seewolf, loup marin, lion marin. (*Phoca leonina* L.)

Ohlwasser, *f. m.* (in den Apotheken) ein mit Zucker vermischtes Ohl, éleolacharum, oleocharum.

Ohlwieg, *f. m.* rameau d'olive, branche d'olivier.

Ohn

Ohn, *f. m.* *f.* Ohn.

Ohn, *f. m.* *f.* Ohn.

Ohn, Ohn, *f. f.* Ohnen, *f. n.* ein Maas süßiger Dinge, muid.

Ohnen, *f.* Ohnen, Hehen.

Ohner, *f.* Dinkel.

Ohngeld, *f. n.* *f.* Ohngebühre.

Ohnig, *adj.* ein Ohn enthaltend, d'un muid.

Ohnkrant, *f. n.* perceper des Anglois, petit pied de lion de montagne. (*Aphanes arvensis* L.)

Ohn

Ohnabläßig, *f.* Unablässig.

Ohnblatt, *f. n.* eine Pflanze, hypophys. (*Monotropa hypophys* L.)

Ohne, *prep.* (welche in Deutschen allemal, so wol mit dem Geschlechtswörterchen als ohne daselbe, beim Accus. steht, und entweder den Begriff eines Mangels oder einer Ausschließung und Ausnahme in sich schließt. Steht ohne hinter dem Nennworte, oder vor einem Nominativo, so ist es ein Adverbium.) sans mit dem

Accus. oder Infinit. ohne Schmerz, sans raillerie, raillerie à part, sérieusement. ohne Unterschied, sans distinction, sans différence, indifféremment. *it.* indistinct; indistinctement. *g.* ohne alle Gnade und Barmherzigkeit, sans aucune miséricorde. ohne einige, die geringste Ursache, sans aucun, - le moindre sujet. ohne euch und mich, sans vous et sans moi. ohne Ende, sans fin. ohne Maas und Ziel, sans mesure, absolument. *f.* Unmäßig. ohne Aufhören, sans cesse, sans discontinuation, continuel, incessamment, continuellement. ohne Leidenschaft und Vorurtheile, sans passions et sans préjugés. ohne Zeit zu verschwenden, sans perdre de temps. das versteht sich ohne Sagen, cela va sans dire. ohne Andacht, sans dévotion, indévotement. ohne Thränen, ohne zu weinen, d'un œil sec.

Ohne, außer, ausgenommen, excepté, si non, si ce n'est, hormis, hors. *it.* à la réserve, à l'exception de. *it.* ne-que, seulement. ich werde die ganze Woche zu Hause sein, ohne morgen, je serai toute la semaine au logis, excepté demain. es war nichts darin, ohne - il n'y avoit rien, que, sinon. - es war nichts in der Bundeslade, ohne die zwei Tafeln, il n'y avoit dans l'arche de l'alliance que les deux tables seulement. niemand kan Jesum einen Herrn heißen, ohne durch den heiligen Geist, nul ne peut dire Jesus être seigneur, si non par le Saint Esprit. es ist keine Obrigkeit, ohne von Gott, il n'y a point de puissance si non de Dieu; qui ne vienne de Dieu. ohne, es sey denn, daß man so und so viel gibt, *it.* es sey denn, daß, à moins de; à moins que. ohne etwas, das davon beraubt ist, privé de. - ohne Wissen, à l'insu de. - ohne mein Bewußtseyn, à mon insu, - infu.

Ohne, *adv.* ohne hin, ohne daß, ohne die, sans cela. sonst, d'ailleurs. schon, déjà. wenn es gleich, nicht an dem Orte, quand (même) cela ne seroit pas. ich gehe ohne die aus, also will ich bey euch mit einreden, je fors sans cela, si bien que je vous verrai en passant. ich habe ohne die genug zu thun, je suis déjà assez occupé, quand cela ne seroit pas, je suis d'ailleurs assez occupé. es ist nicht ohne, man hat keine Ursache zu zweifeln, il n'y a pas lieu de douter. ich gesthe, j'avoue, je confesse. es ist an dem, il est sûr, assuré, - vrai. - certain. es ist zwar wahr, il est bien vrai. man muß gestehen, il faut convenir.

Ohne werden, verthun, dépenser. anwenden, employer. los werden, se défaire, se délivrer. die Last ablegen, se décharger. Wasen, vendre. machen, daß ich dieser Sache ohne werde, déchargez, délivrez moi de cette affaire.

Ohne daß, *conj.* sans que. es sey denn, daß, à moins que, à moins de. - *it.* sans mit dem Infinitivo, und à moins que de mit dem *præter. infu.* wenn die beiden angehängten Phrasen einerley Nominativum haben. *it.* si non que, excepté que, si ce n'est que.

Ohnengeldlich, *adv.* umsonst, gratis, gratuitement; pour rien, pour néant.

Ohnentheimlich, *adj.* indésirable.

Ohnerachtet, ohnerachtet, *f.* Ungeachtet, *it.* Obwohl, Obschon.

Ohnerdauret, *adj.* unerörtert, ununterfucht, unentschieden, indéterminé, sans examiner, sans terminer.

Ohnermangeln, *v. n.* ne manquer pas.

Ohnfehlbar, *f.* Unfehlbar.

Ohnfersterholz, *f. n.* wilde Waldung, bois inculte, atreux.

Ohnfüßig, *adj.* sans pieds; apode.

Ohngefahr, *adv.* à peu près, à près, presque, environ, plus ou moins. *it.* sur; par aventure, d'aventure, par rencontre, par hazard. *it.* à l'improviste, à l'improvvisi, gratuitement, fortuitement, témérairement, incertainement, vaguement. so von ohngefahr geschieht, von ohngefahr, fortuit, casual. ein ohngefahrter Zufall, aventure, cas fortuit. ohngefahr ein Jahr, à peu près un an. ohngefahr zwanzig, environ, à environ vingt. ohngefahr um oder gegen Mitternacht, vers la minuit. das Ohngefahr; ohngefahrtes Glück, le hazard. ein blindes Ohngefahr, un hazard aveugle.

Ohngeil, *f. m.* a. châté, eunuque.

Ohngötter, *f. m.* w. Gottestätig, athée.

Ohngöttlich, ohngöttlich, *adj.* sans Dieu; profane, irréligieux, qui ignore Dieu.

Ohnichstein, *f.* Ohnichstein.

Ohnlangst, *adv.* Il n'y a pas long temps.

Ohnmacht, *f. f.* 1) Mangel der Macht, Schwäche, Schwachheit, foiblesse, impuissance, manque de pouvoir, - de force, - défaut de forces. 2) derjenige Zustand des menschlichen Körpers, da derselbe auf einige Zeit alle Kräfte und alles Bewußtseyn verliert, évanouissement, défaillance, foiblesse. so durch bestigen Affect entsteht, pamoison. starke Ohnmacht, syncope, *it.* liposychie, lipothymie. es fällt ihm eine Ohnmacht zu, il lui prend une foiblesse, une défaillance, le cœur lui défaut. in Ohnmacht fallen, s'enfuir, détaillir, romber en défaillance, en pamoison, s'évanouir.

Ohnmächtig, *adj.* 1) kraftlos, foible, impuissant, sans force, qui n'a point de force. 2) Kräfte und Bewußtseyn verlierend, évanoui, foible. ohnmächtig werden, détaillir, s'évanouir, faillir de cœur, romber en défaillance, pâmer, se pâmer. *it.* se pamoison. er ward ohnmächtig, il lui prit une défaillance, une foiblesse, le cœur lui manqua. machen, daß einer ohnmächtig wird, faire évanouir. daß er wieder zu sich selbst kommt, faire revenir qu'on les esprits à qn.

Ohnmaßgeblich, *adv.* sans rien prescrire, sans vous rien prescrire, sans choquer, avec permission; s'il vous plaît.

Ohnrad, *f. m.* *f.* Uhruhr.

Ohnschattig, *adj.* ohnschattige Wälder, unter den Aequator, die des Mittags, wenn die Sonne gerade über ihrem Haupte steht, keinen Schatten von sich werfen, Aïcien.

Ohnswanz, *f. m.* a. truche de l'Amérique qui n'a point de queue ou presque point. bey den Brasilianern, rhandaguacu. (*Struthio Rhea* L.)

Ohnswen, *adv.* s'il vous plaît.

Ohnunterbrochen, *adj.* sans discontinuer.

Ohnunterlaß, *adv.* sans cesse, sans discontinuer, incessamment, imperturbablement. *f.* d'arrachepied; sans débrider.

Ohnverhört, *adj.* einen ohnverhört verdammen, condamner qu'on n'a point ouï.

Ohnvogel, *f.* Kropfgans *it.*

Ohn

Ohn: ohn:

Ohn

Ohn, *f. n.* kleine Handhabe an Kesseln, Schüsseln, Suppentöpfen, oreille, orillon, anse. *it.* Schelle von einem Tau am Stange eines Segels, *it.* an den Seiten der musikalischen Instrumente, anse.

sette. Ohr, Ring an einer Glocke, woran der Schlüssel hängt, *u.* an einem Lampendeckel, *be-* liere. Ohr von einem Ohr, an den Zugbän- dern, (ben den Schlüssel) moufle. Ohre, Großschüssel an einem Schlüssel, coiffes de grenouilles. Ohr, (ben den Schufern) kleine eiserne Platte mit zwei Löchern, an den Stief- len, oreilles. Kugelhör, passe-balle. Haken- ohr, porte d'agraffe. Nadelohr, trou d'ai- guille. das Ohr in eine Nadel machen, per- cer l'aiguille.

Ohr, *f. n. e.* das Werkzeug des Gehörs an den thierischen Körpern, *u.* das Gehör, oreille. Fischohr, oie. *f.* in der Baukunst, ein klei- nes Gewölbe in oder an einem größern, über- wölbt die Öffnung, wodurch Licht hineinfällt, lu- nette. Ohr, so man in ein Buch machet, *u.* was zu bemerken, marque. Ohren an einer Mäse, oreilles. das rechte, linke Ohr, l'o- reille droite, gauche. der nur ein Ohr hat, monaur. *g.* bis über die Ohren, par-dessus la tête. einen bey den Ohren stehen, s'ap- puyer les oreilles à qn. hinter die Ohren schla- gen, donner sur les oreilles, *-* sur le cap, *-* sur le nez à qn. *f.* parler à la barrette de qn. einem den Kopf zwischen die Ohren setzen, oder ihm die Ohren reiben, frotter les oreilles à qn. sich hinter den Ohren fragen, se repentir, ré- gretter qch. die Ohren spizen, ouvrir, dresser (schau'n) les oreilles. ins Ohr sagen, dire secrètement. *u.* chucheter; chuchoter; dire qch à l'oreille; parler à qn en secret; parler à l'o- reille à qn. sich die Ohren anrücken, se curer les oreilles. die Ohren durchbohren, percer les oreilles. einem die Ohren abschnei- den, efforiller qn. lui couper les oreilles. ich habe es mit meinen Ohren gehört, je l'ai ouï de mes oreilles.

ein hartes (schweres) feises Ohr, Gehör ha- ben, avoir l'oreille dure; fine, subtile, deli- cate. zu Ohren, vor die Ohren kommen, par- venir à la connoissance. *u.* apprendre. es ist mir zu Ohren kommen, il m'est revenu qch. j'en ai entendu parler. wenn dieses dem Herrn zu Ohren kommt, si cela vient aux oreilles du maître, s'il en a connoissance. keine Ohren zu etwas haben, n'avoir point d'oreille pour qch; ne vouloir point la faire. *f.* er hat keine Ohren, will nicht hören, se fait sourd, il fait l'oreille sourde. man predigt tauben Ohren, c'est prêcher à des sourds. die Ohren aufpassen, abwarten, fermer l'oreille, ne vou- loir pas entendre. die Ohren öffnen, aus- schau'n, ouvrir les oreilles. das Ohr eines Herrn haben, bey ihm wohl gelitten sein, avoir l'oreille de son maître; avoir un libre accès et beaucoup de crédit. einem in den Ohren liegen, die Ohren mit reiben, corner, souffler aux oreilles; être pendu aux oreilles de qn; lui suggerer toujours qch; l'importu- ner, pousser continuellement. *u.* exhorter qn à qch. einem die Ohren warm machen, cour- dir, échauffer, rompre les oreilles à qn, rom- pre la tête à qn, le mettre en colère. klügliche Ohren haben, avoir les oreilles délicates, se faire aisément. sich mit einer verdrießlichen Rede ohne Unterlaß die Ohren reiben lassen, avoir les oreilles rebattues d'un discours. man bringt mir soviel verdrießliches zu Ohren, j'ai les oreilles rebattues de tant de choses.

das Klingen, Gausen der Ohren, le tintouin, tintement. *u.* cornement. *u.* Gausen, Brau- sen, bourdonnement d'oreilles. *u.* bruissement. es klang mir in den Ohren, die Ohren klingen, *g.* gellen mir, les oreilles me tintent, *g.* cor- nent. es klang ihm in den Ohren, *u.* er hört nichts, les oreilles lui cornent, *u.* lui tintent.

einem Pferde, Hände die Ohren fassen, effo- riller, breauder un cheval, un chien. Pferd, so die Ohren spitzt, hoch trägt, cheval qui dresse les oreilles, qui a les oreilles droites. so die Ohren hängen läßt, cheval qui a les oreilles pendantes. Klappohr, ein Pferd mit hangenden Ohren, oreillard, oreillard, boiteux d'oreille. S. Langohr, Ekel, âne. *P. g.* ein Ekel heißt den andern Langohr, la pèle se mo- que du fourgon; le chauderon machure la poêle.

schreib es hinter das Ohr, marquez cette chose. das eine Ohr für den Gegentheil spa- ren, garder une oreille pour l'autre partie; (ne se pas laisser prévenir.)

das Ohr leihen, prêter l'oreille, être attentif. den Wolf bey den Ohren halten, tenir le loup par les oreilles. einen Floh in Ohren haben, avoir la puce à l'oreille, avoir quel- que affaire qui inquiète. den Schalk hinter den Ohren haben, être un trison caché, un fin ruse, être malicieux. er hat es Bretts- oder Fausdick hinter den Ohren, il est aussi fourbe qu'il parait honnête; il est plus fin qu'il n'en a la mine; c'est un innocent four- ré de malice. *P.* ein hungeriger Bauch hat keine Ohren, ventre affamé n'a point d'oreilles. *h.* er ist noch nicht hinter den Ohren trocken, c'est un jeune niais; il a encore la barbe bien jeune; ce n'est qu'un beau-jeune; il ne fait que sortir de la coque, *-* de la coquille; il n'a pas encore jeté la gourme.

Ohrbacken, *f. m.* Kiefer vom Schwein mit dem völligen Fleische daran, machouë.

Ohrband, *f. n.* an einem Degen, bout d'épée, bout de fourreau. *u.* bouretolle. *f.* Ohrband.

Ohrbaumel, *f. f.* *f.* Ohrgehörk.

Ohrbeinchen, *f. n.* hervorragendes in der Trom- mel des Ohrs, bec-de-cuiker. das Him- merchen, marteau. der Streich, crier. der Ambos, enclume.

Ohrbock, *f.* Ohrgehörk.

Ohrbohrer, Ohrbohrer, *f. m.* *f.* Ohrwurm.

Ohrchen, *f. n.* kleines Ohr, petite oreille, orillon.

Ohre, Ohre, *f. f.* der weisse Thörn, érable blanc, lycomère. (*Acer Pseudoplatanus L.*)

Ohren, *v. n.* Ohre machen, faire des anes. Köpfe ohren, faire des anes aux pots. Na- den ohren, percer les aiguilles.

Ohrenbeichte, *f. f.* confession auriculaire.

Ohrenbläser, *f. m.* eine Person, welche das Ohr eines andern zum Nachtheil eines dritten auf- braucht, persifleur, flagorneur, souffleur, dé- lateur, rapporteur; calomniateur, flatteur. Ohrbläserin, rapporteuse.

Ohrenbläserin, *f. f.* Mißbrauch des gemeinen Gehörs zum Nachtheil eines dritten, flagor- nerie, persiflage, basse flatterie, faus rap- ports, adulation.

Ohrenbock, *f.* Ohrgehörk.

Ohrenbrausen, *f. n.* tintouin, tintement, cor- nement, bourdonnement d'oreilles.

Ohrendraht, *f. m.* ein nach dem Ohre eingebo- gener Draht unten mit einem halben Ringe, die Ohrgehänge daran zu tragen, wenn man sich nicht gern die Ohren mit durchstechen las- sen, attache de pendre d'oreilles.

Ohrendrüse, *f. f.* zwei Speicheldrüsen zu bey- den Seiten des Mundes nahe an der Wurzel des Ohres, parotides. bey den Pferden, avives.

Ohrenentzündung, *f. f.* inflammation d'oreilles.

Ohrenfluß, *f. m.* Ausfluß d'oreilles; oreillons.

Ohrengebrechen, *f. n.* Krankheiten, *f. pl.* maux d'oreilles.

Ohrgehörk, *f. n.* gehänge, *f. n.* pendanc d'o- reille, boucles d'oreilles. *u.* Ohrreif, oreilleuse. unterstes Stäck daran, pendeloque.

Ohrgehellen, *f.* Ohrbrausen.

Ohrengeschwulst, *f. f.* Ohrengeschwür, *f. n.* orillon; absces qui suppure par l'oreille.

Ohrengewölbe, *f. n.* (in der Baukunst) ein klei- nes Gewölbe in oder an einem andern, wenn *z. B.* die Fenster und Thüren in einem Gewöl- be von neuem übermölbt werden, eine durch die Öffnung geschwächte Mauer zu stärken, vou- re à lunettes.

Ohrenhöhle, *f. f.* die Muschel vor dem Gehör- gange, conque, coquille, limacon de l'oreille. die schneckenförmige Ohrhöhle, trou aveugle; labyrinthe. Ohrhöhle unter dem Trommel- felle, quaillo, worin sich das Ohrschmalz sammelt, rucho.

Ohrenhöler, *f.* Ohrwurm.

Ohrkappe, *f. f.* eine Mäse der Geistlichen, so die Ohren bedeckt, calotte à oreilles.

Ohrkugel, *f. m.* *f.* Neugierigkeit, curiosité; envie de savoir les nouveautés.

Ohrklemm, Ohrklemme, *f.* Ohrzwang.

Ohrklingen, *f.* Ohrbrausen.

Ohrknorpel, Ohrknorpel, *f. m.* cartilage de l'oreille. äusserer, ailez, tendon d'oreille.

Ohrkrauer, *f. m.* *f.* flattereur, adulateur.

Ohrkreis, *f. m.* der äussere Rand des Ohrs, helice. der andere Knorpelung im äussersten Ohre, anthélix.

Ohrenmorchel, *f. f.* Art runder Morcheln vol- ler löcheriger Knorren, morille. (*Phallus L.*)

Ohrenmügel, Ohrenmügel, *f. m.* *f.* Ohrwurm.

Ohrenpflanze, *f. f.* l'auriculaire, ou Murgui des Malabares. (*Hedysotis Auricularia L.*)

Ohrschmalz, *f. n.* die gelbe und dicke Feuch- tigkeit in den Ohren, ordure des oreilles; fuit; cérumen; l'humour cérumineuse des oreilles.

Ohrschmerz, *f.* Ohrzwang.

Ohrschwamm, *f. m.* *f.* Hohlnadelschwamm.

Ohrspange, *f. f.* (*Ref. 3, 20.*) oreillettes, ba- gues, boucles d'oreilles. *f.* Ohrgehörk.

Ohrspritze, *f. f.* otenthytes.

Ohrträger, *f.* Ohrbläser.

Ohrweh, *f.* Ohrzwang.

Ohrwinkel, *f. m.* *f.* Ohrhöhle.

Ohrzeuge, *f. m.* témoin auriculaire, témoin qui dépose sur un oui-dire.

Ohrzwang, *f. m.* eine schmerzhaftige Empfin- dung im Ohre, mal d'oreilles, otalgie. *g.* ori- peau.

Ohrzeile, *f. f.* eine Hauptgattung der Eulen, mit einem ohrförmigen Haarschopf am Kopfe, hibou cornu, chouette à oreilles. dahin ge- hören die Schabuteule, der Uhu, grand chat- huant, due. (*Syrinx Bubo L.*) der kleine Schu- kut, kleine Horneule, moyen due-hibou cor- nu. (*Syrinx Otus L.*) die Baumeule, petit due. (*Syrinx Scops L.*)

Ohrzeige, *f. f.* ein Schlag mit der flachen Hand an das Ohr, soufflet. *g.* camouffet. (scherz) caraplasme de Venise, *f.* choc, échec, taloché. eine gewaltige Ohrzeige, un soufflet des mieux assés. eine Tracht Ohrzeigen, soufflerade. Ohrzei- n geben, souffleter, empaumer la joue; tangler, empaumer un soufflet à qn. Ohrzeige mit herbehrter Hand, revers. einem links und rechts Ohrzeigen geben, donner l'aller et le ve- nir à qn. er theilt gleich, gern Ohrzeigen aus, il a la main légère, il use souvent de main mise. der gern Ohrzeigen austheilt, (scherz) souffleteur. *f.* dieser Kaufmann hat eine star- ke Ohrzeige bekommen, ce marchand a reçu un vilain soufflet, il a souffert un terrible échec dans son négoce.

Ohrzeiger, *f. m.* der fünfte oder sechste Finger an der Hand, le doigt auriculaire, le petit doigt.

Ohrzeig, *f. m.* (im Sachseusche) paiz, sécu- rité publique.

Ohrze:

Ohrgriffel, *f. m.* chirurgisches Instrument, mé-
loris.
Ohrhorn, *f.* Ohrschnecke.
Ohrich, *adj.* qui a des oreilles. langohricht,
qui a les oreilles longues, oreillard. einoh-
richt, monaut. dickohricht, qui a l'oreille
dure. hangohricht, qui a de grandes oreilles
pendantes et abattues. Ohrichter Kopf, pot à
anfes. Ohrichter Nayf, écuelle à oreill.
Ohrkaiser, *f. m.* Art Kaiser mit einem horizon-
talen ohrförmigen Blättchen vor den Augen auf
beiden Seiten, céphalotes. (*Scarabæus Cepha-*
lotes L.) & *g. f.* Ohrwurm.
Ohrkautz, *f. m.* die Baumrute, petit duc. (*Spix*
Scops L.)
Ohrkissen, *f. n.* oreiller. in der Kutsche, custode.
Ohrklatz, *f. n.* Art Gummilack, lacque en oreil-
le, lacque d'Angleterre.
Ohrklappchen, Ohrklappein, *f. n.* bout d'oreille,
oreillette, lobe; appendice d'oreille. des Her-
zens, oreilles du cœur.
Ohrlein, *f. n.* petite oreille, orillon.
Ohrling, *f. m.* *f.* Ohrwurm.
Ohrloch, *f. n.* trou de l'oreille; fenêtre ovale.
Ohrloffel, *f. m.* ein kleines Instrument, den Ohren-
schmalz aus den Ohren zu holen, cure-oreille.
in der Conchyliologie, eine Art Bohrschnecke,
petite vis de la méditerranée. (*Tarbo Adri-*
scapellum L.) in der Botanik, Art Stachel-
schwämme, l'hérissée à tige m-partie. (*Hydnum*
Auriscalpium L.)
Ohrlofleintraut, *f. n.* cucubale à fleurs mouf-
feuses. (*Cucubalus Oriters L.*)
Ohrmahl, *f. n.* (in den Schäferzügen) ein Mahl-
zeichen in den Ohren der Schafe, marque à
l'oreille.
Ohrmuschel, *f. f.* (in der Anatomie) der ganz
äußere muschelförmige Theil des Ohrs, co-
quille - conque d'oreille. (in der Conchylio-
logie) Art Vastartschnecke, anomie trisée de
la méditerranée à petits oreillons. (*Anomia au-*
rita L.)
Ohrperle, *f. f.* perle en pendant d'oreille.
Ohrreing, *f. m.* metallener Ring, der zur Pierde
in den Ohren getragen wird, bague d'oreille.
f. Ohrengelent.
Ohrschiff, *f. n.* der innere Umkreis im Ohrs,
scaphe.
Ohrschlag, *f. m.* *w. f.* Ohrsteige.
Ohrschnecke, *f. f.* 1) Art Purpurschnecke, gri-
mace. (*Murex Anus L.*) 2) Meerohr, oreille
de mer, ormier. (*Halotis L.*)
Ohr, *Ort*, *Ort*, *f. m.* Schusterstuhl, alêne,
pointe, poinçon. Wädhohr, broche.
Ohrtrommel, *f. f.* Trommelmäutlein im Ohrs,
tympan de l'oreille; caisse de tambour.
Ohrwerf, *f. n.* (im Befestigungsbau) orillon. Ei-
nie, Einschnitt daran, brisure.
Ohrwurm, *f. m.* 1) Art Käfer, dessen Schwanz
mit einer Bange versehen ist, perce-oreille, au-
reillier, auriculaire, a. forlicin. (*Forficula L.*)
sie ist so freundlich wie ein Ohrwurm, elle
est érate. 2) bei den Jägern, eine Krankheit
an den Ohren der Jagdhunde, welche von einer
scharfen Feuchtigkeit herrührt, die ihnen die
Ohren wund reißt, ver auriculaire.

Oli

Oli, *f. n.* grob gemalenes Getreide, Schrot,
bled égrugé. *n.* ungebeuteltes Mehl, farine
qui n'est pas blutée.
Oli, *f. f.* Öl.
Oli, *Doß*, *f. m.* (statt August, Augst) die Ernte,
Erntzeit, août, moisson. Olsleute, aoûtérons,
moissonneurs. Olswetter, Erntewetter, temps
bon pour la moisson.

Dig

Digler, *f. m.* beyn holländischen Salzwerke, *f.* Digler.

Ole

Oleley, *f.* Ufseley.
Olelname, *f.* Erlelname.
Olen, *f. m.* (in Niedersachsen) der allerbeste
Hausboden, unterm Dache, galetas.
Oler, *f.* Ocher.

Ofo

Oekonom, *f. m.* Haushalter, Landwirth, éco-
nome, economie.
Oconomie, *f. f.* Haushaltung, Haushaltungs-
kunst, économie. Sparbarkeit, épargne.
Oconomisch, *adj.* économique, *n.* frugal. *adv.*
économiquement.

Oli

Oli, *f. f.* Öl.

Oli

Olampi, *f. n.* ein hartes, weißliches, durch-
sichtiges Gummi oder Harz, olampi, résine
olampi.

Oliant, *f.* Oliant.

Oliantbaum, *f. m.* *f.* Traubenfirsche.

Oliap, *f.* Dreibaum.

Oli

Oleander, *f. m.* ein Baumlein, laurier-rose,
oléandre, aérion. (*Nerium Oleander L.*) Clean-
dervogel, Oleanderschwärmer, sphinx de lau-
rier-rose. (*Sphinx Nerii L.*)

Oleaster, *f. m.* wilder Ölbaum, *f.* Ölbaum.

Olien, *Oli*, bey den Kammmachern, *f.* Olien.

Oli

Oligarchie, *f. f.* Regierungsverfassung, wo die
Macht nur bey einigen wenigen der Vornehm-
sten steht, Oligarchie.

Olim, (aus dem lateinischen) *S.* vor Olinzeit-
ten, du temps jadis; au bon vieux temps, du
temps du Roi Guillelmot; que Berthe filioir;
qu'on se mouchoit sur la manche.

Oliua, Kloster bey Danzig, Oliua. der oli-
vische Friede, la paix d'Oliua.

Olive, *f. f.* 1) Frucht des Ölbaums, olive.
Art kleiner runder Oliven, picholintes, die et-
was größer, aber nicht so angenehm sind, ame-
lodes. eingemachte Oliven, des olives confi-
tes. 2) *f.* Art Balzschnecke, olive. (*Volva*
Oliua L.) *n.* le porphyre. (*Volva porphyria L.*)

Olivenammer, *f. m.* ortolan olivâtre de Do-
mingo. (*Emberiza olivacea L.*)

Olivenbandrute, *f. f.* *f.* Olivenrute.

Olivenbaum, *f.* Ölbaum.

Olivendrossel, *f. f.* grise olivâtre du Cap de
bonne esperance. (*Turdus olivaceus L.*)

Oliveneyer, *f. pl.* die Knoten an dem Stamme
des Ölbaums, vauis d'olive.

Olivenfarbe, *f. f.* couleur d'olives.

Olivenfarbig, olivengrün, *adj.* olivâtre, cou-
leur d'olive, balané. bräunlich olivenfarbig,
olive rousse ou pourrie. Tuscholivenfarbig,
olive de drap.

Olivenförmig, *adj.* en forme - à la forme, oli-
vaire. olivenförmige Zierathen am Capital et
niger Säulen, kufarole. olivenförmige Perlen,
olivettes.

Olivengarten, *f. m.* olivaye, jardin des olives.

Olivenholz, *f. n.* bois d'olive.

Olivenkern, *f. m.* e. noyau d'olive. *f.* Name
einer Walzenschnecke, noyau d'olive. (*Volva*
rustica L.)

Olivenlese, *f. f.* olivaison.

Olivenschlägel, *f. m.* mailloin.

Olivenstein, *f. m.* olive pétrifiée, pierre judaï-
que.

Oliventute, *f. f.* narver, faux Amiral. *n.* die
Olivenbandrute, aumusse, cornet olivâtre à
grande bande. (*Conus Miles L.*)

Olm

Olm, *f. m.* w. lézard, salamandre. *f.* Molch.

Oli

Olsenich, Olsenitz, Olsenach, *f. n.* eine Pflanze,
perill des marais, encens d'eau. (*Selinum pa-*
lustre L.)

Oli

Olymp, *f. m.* ein Gebirge in Thessalien, welches
sich mit einigen Spizen über die Wolken er-
hebt und in der Mythologie der Griechen und
Römer die Wohnung des Jupiters und der
obern Götter war, und daher in der Poesie statt
des Himmels gebraucht wird, Olympe.

Olympiade, *f. f.* eine Zeit von vier Jahren, olym-
piade. die Zeitrechnung der Griechen fing von
der Einführung der Olympiaden an, l'an emer-
gent des Grecs se commençoit à l'établissement
des olympiades.

Olympisch, *adj.* olympique. die olympischen
Spiele, les jeux olympiques.

Oma

Omar, **Omad**, *f. n.* *f.* Grammet.

Ome

Omen, *f. n.* (lat.) augure, présage. das ist ein
schlimmes Omen, voilà un mauvais augure.
ich nehme es für ein gutes Omen an, j'en ac-
cepte l'augure heureux.

Omi

Ominiren, *v. a.* augurer.

Ominöse, *adj.* de mauvais augure, de mauvais
présage.

One

Onera, *f. pl.* (lat.) charge, charges publiques.
Onerös, *adj.* qui est à charge. *f.* lästig, Ueber-
lästig, Beschwerlich.

Onf

Onfel, *f. m.* oncle.

Ont

Ontologie, *f. f.* Theil der Metaphysik, Grunde-
wissenschaft, ontologie.

Onv

Onvogel, *f.* Ohnvogel.

Onyxi

Ony

Onyx, *f. m.* eine Art Achat, welche aus Schichten oder Lagen von unterschiedenen Farben besteht, onyx, onice. (in der Conchyliologie) der blaue Onyx, porcelaine à tête de serpent bleue. (Cypria Onyx L.)
Onyxite, *f. f.* Art Regelschnecken, onyx, le brocard à nuages bleues panaché de blanc. (Conus Monachus L.)

Ool

Oolith, *f. m.* Roggensteir, oolithe, hammithe.

Opa

Opal, *f. m.* ein milchfarbiger glasartiger fast völlig durchsichtiger Stein, welcher nach der verschiedenen Stellung des Lichts in verschiedene Farben spielt, opale, pierre élémentaire.

Ope

Oper, *f. f.* die mit Musik begleitete Vorstellung einer wunderbaren Handlung, opéra, comique. Oper, aller à l'opéra.

Operculit, *f. m.* versteinertes Schneckendeckel, operculite.

Opérateur, *f. m.* opérateur.

Opération, *f. f.* opération.

Opérette, *f. f.* kleine Oper, kurzes Singspiel, opérette.

Opérer, *v. a.* opérer.

Opérin, *f. m.* acteur de l'opéra, - à l'opéra.

Opérin, *f. m.* acteur de l'opéra.

Opérin, *f. m.* acteur de l'opéra.

Opérin, *f. m.* acteur de l'opéra.

Opérin, *f. m.* acteur de l'opéra.

Opérin, *f. m.* acteur de l'opéra.

Opérin, *f. m.* acteur de l'opéra.

Opérin, *f. m.* acteur de l'opéra.

Opérin, *f. m.* acteur de l'opéra.

Opérin, *f. m.* acteur de l'opéra.

Opf

Opfer, *f. n.* ein jedes Ding, welches der Gottheit zur Abbildung seiner eigenen Uebergabe an dieselbe, dargebracht wird, sacrifice, offrande, oblation. blutiges Opfer, Schlachtopfer, victim, holbe, sacrifice sanglant. Weandopfer, holocauste. Sühnopfer, Schuldopfer, (bei den Israeliten) offrande, sacrifice piaculaire, propitiatoire, - de propitiation; (bei den alten Römern) lustration, - tiurobole. Opfer um Regen, aquilices; Priester, so solche verordneten, aquiliciens. Opfer von einem Schaf, oder Widder, criobole; von hundert Ochsen, hecatomb; von hundert Menschen, hecatomphonie. Opfer zu Ehren der Sonne, contriquis; der Göttin Vesta, virulation, sacrifice de réjouissance. Opfer, (in der römischen Kirche) alles was zum Bedarf des Gottesdienstes oder der gottesdienstlichen Personen geschenkt und dargebracht wird, oblation. zum Opfer gehen, aller à l'offrande. Opfer bring-

gen, faire des sacrifices; immoler des victimes. ein Gott wohlgefälliges Opfer, une oblation, - offrande agréable à Dieu. Gehor-sam ist besser denn Opfer, obéissance vaut mieux que sacrifice. *f.* ein jedes Ding, eine jede Sache, welche man einem andern zum Zeichen seiner Unterwürfigkeit, seiner Ergebenheit darbringt, offrande. *ii.* eine Sache, deren Eigenthums man sich um eines andern Willen be-gibt, sacrifice. *iii.* ein Gegenstand, auf wel-chen die Schuld eines andern übertragen wird, victime. er ist das Opfer der Rache dieses oder jenes geworden, il a été la victime du ressentiment d'un tel.

Opferaltar, *f. m.* autel des holocaustes.

Opferbinde, *f. f.* der alten heidnischen Priester, - der Opferthiere, bandeliere.

Opferbrut, *f. n.* pain d'oblation.

Opferer, *f. f.* w. des Opfermanns Wohnung, marguillie.

Opferfleisch, *f. n.* chair des sacrifices; viande sainte.

Opfergabe, *f. f.* für die Priester, oblation.

Opfergang, *f. m.* da man bei gewissen Kirchen- feierlichkeiten hinter einander hintereinander, zu opfern, offrande.

Opfergeber, *f. n.* offertoire.

Opfergebräuche, *f. f.* cérémonies de sacrifice.

Opfergefäße, *f. pl.* instrumens, vases de sacrifice.

Opfergeld, *f. n.* offrande.

Opfergesang, *f. m.* chant de sacri-

fic.

Opferhaus, *f. n.* Tempel, temple.

Opferhöhe, *f. f.* (Biblich) les hauts-, les saints lieux.

Opferkasten, *f. m.* tronc.

Opferküchen, *f. m.* tourteau.

Opfermahzeit, *f. f.* repas de sacrifice.

Opfermann, *f. m.* Küster, Kirchner, marguil-

lier, sacristain.

Opfermesser, *f. n.* couteau à égorger les vic-

times; couteau sacré.

Opfern, *v. a.* und *n. e.* sacrifier, faire un sa-

cifice, immoler, offrir des sacrifices, - en sa-

cifice. Weihebrauch, offrir de l'encens. ein

jeder kan opfern, so viel oder wenig ihm beliebt,

l'offrande est à dévotion. aufopfern, dévouer.

Opfern, *f. n.* *ii.* Opferung, *f. f.* immolation,

offre. *iii.* oblation. Opferung Mariä, (den 21.

Nov.) la présentation de Notre-Dame au tem-

ple. der davon benannte Nonnenorden, la pré-

sentation de Notre-Dame. Ausgießung des

Weins, der Milch u. bei den heidnischen Opfern,

libation.

Opferpfennig, *f. f.* Opfergeld.

Opferpriester, *f. m.* sacrificateur, immolateur.

Opferpriesterin, *f. f.* sacrificatrice. Opferpriester-

würde, sacrificature, sacerdoces. Opferknecht,

Bedienter, Opferknecht, victimaire.

Opferschale, *f. f.* patère, symple.

Opferschmaus, *f. f.* Opfermahzeit.

Opferstock, *f. f.* Opferkasten.

Opferthier, *f. n.* victime.

Opferisch, *f. m.* Tisch, auf welchen die Opfer-

thiere geschlachtet und zugerichtet wurden, table

de victimes.

Opfervieh, *f. f.* Opferthier.

Opferung, *f. f.* Opfern.

Opferwein, *f. m.* vin d'oblation.

Oph

Ophit, *f. m.* ein vornehmlich bei den Alten be-
kannter Stein, welcher grün ist und schwarze
Flecken und Adern hat, ophite, serpentine.
Ophiten, Schlangendämonen, ophites, serpen-
tines.

Opi

Opiat, *f. n.* ein mit Opium versetztes Arznei-
mittel, opiat, tryphère.
Opium, *f. n.* ein Gummi, welches aus dem ge-
trockneten Saft der morgenländischen Mohu-
kops fließt, wenn sie zur Zeit ihrer Reife ge-
rühret werden, opium, amphon des Indiens.

Opp

Opponent, *f. m.* oppoñant, argumentant, ad-
versaire.
Opponiren, *v. a.* opposer, former une opposi-
tion; soutenir une thèse contre qn; argu-
menter contre une proposition. sich opponi-
ren, s'opposer.
Opposition, *f. f.* opposition. Oppositionspar-
thei, eine Parthei, welche dem Ministerio in
England entgegen ist, le parti opposé au mi-
nistère.

Opo

Oportet, *f. n.* S. f. Muß.

Opt

Optik, *f. f.* Sehkunst, optique.
Optikus, *f. m.* Sehkünstler, opticien.
Optisch, *adj.* optique.

Or

Ör, *f. n.* schwedische Münze, ein Rundstück, de-
ren ein silbernes 6 Pfennige, ein kupfernes
2 Pfennige macht, er.

Ora

Orakel, *f. n.* in der Mythologie der Alten, 1) die
gemeinlich räthselhafte Antwort der Götter
durch die Priester, oracle, réponse divine.
f. dunkle zweideutige Antwort, oracle, ré-
ponse obscure, - ambiguë. merkwürdiger
Ausbruch, oracle, sentence, - parole remar-
quable. 2) Ort, wo eine heidnische Gottheit
den Fragenden durch die Priester Antwort er-
theilte, oracle, temple des faux Dieux, entre
de Sybille. *f.* eine Person, bei welcher man
sich Rathes erholen kan, oracle.

Orale, *f. n.* Stück der päpstlichen Kleidung,
Art Hauptkleider, welcher um die Schultern
und vor der Brust herunter geht, oral.

Orange, *f. f.* Pomeranze, orange.

Orangenbaum, *f. m.* Pomeranzen- und Citro-
nebaum, oranger, citronnier.

Orangenblüte, *f. f.* fleur d'orange. Orangen-
blüthen, nérol. Orangenblüthenwasser, eau
de nasse, - d'ange.

Orangefarbe, *f. f.* couleur d'orange.

Orangefarbig, *adj.* orangé.

Orangenschale, *f. f.* galans. eingemachte, oran-
geat.

Orangerie, *f. f.* die sämmelichen in und bei ei-
nem Garten befindlichen Pomeranzen- und Ci-
tronenbäume; *ii.* das Gemächshaus, worin sol-
che verwahrt werden, orangerie.

Orangeriehaus, *f. n.* orangerie.

Orang-urang, *f. m.* f. Viskass.

Oranien, Stadt und Fürstenthum in Frankreich,
Orange. der Prinz von Oranien, le prince
d'Orange.

Orant,

Orant, *f. m.* Name verschiedener Pflanzen: 1) eine Art Löwenmaul mit weißen Blumen, mußte de veau sauvage. (*Antirrhinum Orontium* L.) 2) der gemeine Dost, origan sauvage. *f. Dost.*
Orarium, *f. n.* Stück der priesterlichen Kleidung bei den Griechen, orarium, omophorium.
Oration, *f. f.* öffentliche Rede, oration, *it.* harangue, discours. eine Oratorien halten, haranguer, prononcer -, dire une harangue, - un discours; déclamer.
Orator, *f. m.* orateur. *f. Redner.*
Oratorie, *f. f.* rhétorique, art oratoire. *f. Redekunst.*
Oratorisch, *adj.* oratoire. *adv.* oratoirement. oratorische Figuren, Zierrathen, ornemens, fleurs de rhétorique. *f. odeurs.* Schreibart, Rede, die viele oratorische Zierrathen hat, style -, discours fleuri.
Oratorium, *f. n.* ein Eingestück, in welchem die Handlung aus der geistlichen Geschichte genommen ist, oratoire.

Ord

Orbe, *f. f.* Urbede, don gratat.
Orbitarier, *f. m.* Drilbenfer.
Orbil, *f. m.* (mit dem Ton auf der letzten Silbe) e. Name eines harten mährischen Schulmeisters zu Rom. *f. ein süsserer und harter Schulmeister, Orbil.*

Ore

Orean, *f. Orkan.*
Orchester, *f. n.* der abgetheilte Ort in Schauspielen, Opern und Concerten, wo sich die Musicianten befinden, *it.* die sämtlichen in einem solchen Stücke spielenden Musicanten, orchestra.
Orchis, *f. f.* Knabenkraut 1.

Ord

Ordel, *Ordelia*, *Ordelrecht*, *f. n.* Gottes Urtheil, Unschuldprobe, Feuer- oder Wasserprobe, bei den Alten, Ordalie. *Ordel*, *Ordelgesetz*, loix d'ordalies.
Orden, *f. m.* 1) Gesellschaft, welche durch gewisse Gesetze, Regeln und Statuten unter einander verbunden sind, ordre. geistlicher Orden, ordre religieux. weltlicher Orden, ordre séculier. Ritterorden, ordre de chevalerie. der königliche, deutsche, Maltheiserorden, l'ordre du Roi, - teutonique, - de Malthe. ein Mönchs- oder Nonnenorden, un ordre de religieux, - de religieuses. Orden der Dominikaner, Jesuiten, ordre des Dominicains, des Jésuites. einen der Verdienste eines Ordens theilhaftig machen, asilier. 2) das Verhältniß, die Würde und die Verbindlichkeit einer solchen Gesellschaft, ordre, (von Mönchsorden) regle. *it.* das Ehrenzeichen einer solchen Gesellschaft, ordre, cordon, collier. der h. Geisorden, cordon bleu. Orden der Verkündigung Mariae, annunciatione. der schwarze Adlerorden, l'aigle noir, l'ordre de l'aigle noir.
Orden, *v. a.* zu Winkel schicken, (vom Dsch.) welches ein Futter, das ihn nicht schmückt, in den Winkel der Krippe mit der Nase von sich stößt, rejeter dans un coin.
Ordensalter, *f. n.* dasjenige Alter, welches zur Aufnahme in einen Orden erfordert wird, majorité, âge requis pour être reçu sans un ordre.

Ordensband, *Ordenszeichen*, *f. n.* (bei den Ritterorden) ordre, cordon, collier, le grand collier de l'ordre. *it.* marques d'honneur.
Ordensbrauch, *f. m.* m. costume de l'ordre.
Ordensbruder, *f. m.* Mitglied eines männlichen Ordens, frère de l'ordre. Ordensschwester, sœur religieuse.
Ordensgeistliche, *f. m.* ein Geistlicher, so fern er ein Mitglied eines geistlichen Ordens ist, religieux, clerc, ecclésiastique.
Ordensgeistlichkeit, *f. f.* die sämtlichen Ordensgeistlichen, clergé.
Ordensgeld, *f. n.* für die Aufnahme in den Maltheiserorden, passage.
Ordensgelübde, *f. n.* profession, vœu. solche ablegen, leisten, faire les vœux. wirkliche Ablegung derselben, émission des vœux. man legt das Ordensgelübde nicht eher ab, als nach genügendem Probenjahr, on ne fait profession qu'après le noviciat.
Ordensgeneral, *f. m.* Vorsteher eines geistlichen Ordens, général de quelque ordre religieux. dessen Verstand, Rathgeber, définiteur.
Ordensgenoss, *f. m.* membre d'un ordre.
Ordensgesellschaft, *f. f.* geistliche, congrégation, confrérie. deren gesamtes Corps, confraternité. in einem Kloster, conventualité; conventuels. gewisse Ordensgesellschaft in Frankreich, deren Mitglieder kein ordentliches Gelübde thun, oratoire, pères, confrères, prêtres de l'oratoire. *v.* oratoriens.
Ordenshaus, *f. n.* maison religieuse. der Patrum des Oratorii in Frankreich, oratoire. ein Gelübde thun, beständig in einem Ordenshause zu bleiben, faire vœu de stabilité.
Ordenskette, *f.* Ordensband.
Ordenskleid, *f. n.* habit de l'ordre, habit religieux.
Ordensleute, *f. pl.* *f.* Ordensbruder.
Ordensmann, *f. m.* Person vom geistlichen Orden, clerc, religieux, régulier; cénobite. angehender Ordensmann, novice; der einer Person im Namen eines Klosters vorsteht, obediencier.
Ordensmantel, *f. m.* manteau de l'ordre.
Ordensmeister, *f. m.* der Vorsteher eines Ritterordens, maître d'un ordre.
Ordensperson, *f. m.* Mitglied eines Ordens, membre d'un ordre.
Ordensprior, *f. m.* prieur de l'ordre.
Ordensrath, *f. m.* conseilleur.
Ordensregel, *f. f.* règle, observance, statut, institut de l'ordre; règles d'une religion. *it.* constitutions de l'ordre. der an keine Ordensregeln gebunden ist, irrégulier.
Ordensritter, *f. m.* Mitglied eines Ritterordens, chevalier de l'ordre.
Ordensrittergut, *f. n.* Commendure, commanderie.
Ordenssagung, *f.* Ordensregel.
Ordensschleier, *f. m.* voile.
Ordensschwester, *f.* Ordensbruder.
Ordensstand, *f. m.* (im Gegensatz des weltl.) régularité. *it.* le clergé régulier.
Ordenszeichen, *f.* Ordensband und Orden 2.
Ordenszucht, *f. f.* discipline claustrale.
Ordentlich, *adj.* der Ordnung gemäß, 1) nach Ordnung gelegt, geist, eingerichtet, en ordre, par ordre, d'ordre, avec bon ordre, rangé, arrangé. ein ordentlicher Mensch, der in allen Dingen gute Ordnung hält, homme arrange; der gute Ordnung liebt, homme - , esprit d'ordre. 2) der Vorschrift, der Regel gemäß, regelmäßig, régulier, réglé, conforme aux règles. ein ordentliches Leben führen, mener une vie régulière. ordentliche Stunden halten, avoir des heures réglées. 3) den

guten Sitten gemäß, composé. ein ordentlicher Mensch, homme composé. 4) den gewöhnlichen Formalitäten und Umständen gemäß, régulier, qui est dans les formes, réglé, *it.* solennel. 5) den Rechten gemäß, rechtmäßig, légitime, *it.* compétent. die ordentlichen Mittel, les moyens légitimes. der ordentliche Obrigkeit, magistrat légitime. der ordentliche Richter, juge légitime. - compétent. - ordinaire. 6) gewöhnlich, ordinaire, *it.* accoutumé. der ordentliche Lauf der Dinge, le cours ordinaire des choses. die ordentliche Post, l'ordinaire. der ordentliche Beichtvater, le confesseur ordinaire.
Ordentlich, *adv.* gewöhnlich, à l'ordinaire, ordinairement. regelmäßig, régulièrement. förmlich, dans les formes, en ordre, réglement. rechtmäßig, compétemment, légitimement. ordentlich setzen, mettre en ordre, arranger.
Ordinalzahl, *f. f.* nombre ordinal, nombre d'ordre. *f.* Ordnungszahl.
Ordinanz, *f. f.* 1) Befehl, ordonnance. 2) Soldat, der beständig mit und bei einem befehlgebenden Officier sein muß, ordonnance. 3) der Dienst eines solchen Soldaten, ordonnance; auf Ordinanzen sein, être d'ordonnance.
Ordinanzhaus, *f. n.* öffentliches Haus, wo die angeworbenen Soldaten verpflegt werden, maison -, hôtel des recrues.
Ordinanzreiter, *f. m.* ein Einbedienter zu Pferde, welcher die Befehle der Obrigkeit überbringen muß, archer.
Ordinar, *adj.* ordinaire.
Ordinaris, *f. m.* (im canonischen Rechte) der ordentliche Bischof eines Kirchenprelats, ordinaire; l'ordinaire des ordinaires.
Ordinate, *f. f.* (in der Geometrie) ordonnée, ligne ordonnée.
Ordination, *f. f.* feyerliche Ertheilung des Lehramts in den protestantischen Kirchen, ordination.
Ordiniren, *v. a.* 1) befehlen, anordnen, verordnen, ordonner, commander, donner ordre, régler, prescrire. 2) in der protestantischen Kirche, einem das Lehramt feyerlich ertheilen, ordonner, investir, donner -, conférer les ordres, confirmer un ministre d'église, imposer les mains à un candidat. *v.* zum andernmale, réordonner, réordonner.
Ordinirung, *f. f.* ordination. das Wiederordiniren, réordination. Auflegung der Hände dabei, chirotonie. die vier Zeiten, an welchen man ordentlich zum Kirchendienste ordinirt, les temps des ordres.
Ordnen, *v. a.* 1) in Ordnung bringen, mettre en ordre, - par ordre, ordonner, placer, ranger, arranger. *it.* régler, donner -, mettre ordre. die Bücher ordnen auf den Bücherbrettern, ranger les livres sur les tablettes. 2) anordnen, ordonner, régler, *it.* disposer. eine Ceremonie ordnen, régler une cérémonie. Befolgung, Bezahlung, ordonner des gages, des payemens. 3) einrichten, établir, instituer, disposer. 4) befehlen, ordonner, commander, gerichtlich, décréter. befehlen, désigner, statuer. der König hat es also geordnet, le Roi l'a ordonné -, commandé ainsi. ein Testament ordnen, ordonner par testament.
Ordnung, *f. f.* 1) die Handlung des Ordinirens, arrangement, disposition. die Ordnung der Worte, arrangement de paroles. 2) eine gewisse Folge mehrerer Dinge nach und neben einander, ordre, arrangement, suite. ohne Ordnung, sans ordre, pêle-mêle, confusément. nach der Ordnung erzählen, réciter par ordre. in guter Ordnung marschiren, marcher en bon ordre. die Ordnung lieben, avoir

Ordre, *f. m.* esprit d'ordre. in Ordnung stellen, setzen, bringen, mettre en ordre, - par ordre, ranger, arranger, régler, eine verwirrte Sache, démêler. aus der Ordnung bringen, dé-ranger, désarranger, mettre en confusion. 3) Folge einzelner Dinge, nach der Wichtigkeit des Ganzen, Reihe, rang, tour, suite. die Ordnung trennen, rompre les rangs. aus der Ordnung treten, sortir des rangs. 4) nach gewissen Regeln bestimmte Einrichtung, disposition. schöne, künstliche Ordnung, belle, ingénieuse disposition. in eine gewisse Ordnung bringen, disposer. tierische Ordnung, agencement; in solche Ordnung bringen, agencer. Schlachtordnung, ordre de bataille; eine Armee in Schlachtordnung bringen, ranger une armée en ordre de bataille. 5) ein nach gewissen Grundföhen bestimmtes Verhalten, conduite, régime. Ordnung in Essen und Trinken, diète, régime de vivre. Ordnung in der Aucht, discipline. in Ordnung bringen, halten, discipliner. 6) in der Baukunst, das angenommene Verhältnis in den einzelnen Theilen der Säulen, ordre. die fünf Säulenordnungen, les cinq ordres d'architecture. die römische, dorische, ionische, corinthische und die zusammengesetzte Ordnung, le toscane ou rustique, le dorique, l'ionique, le corinthien et le composite. 7) Regel, Vorchrift, Ver-ordnung, ordre, règle, statut, ordonnance, règlement. göttliche Ordnung, ordre, - ordonnance de Dieu. peinliche Halsgerichts-ordnung, ordonnance criminelle; Karls des fünften, la caroline. bürgerliche Ordnung, police. Vergewaltung, police métrique, règlement qui regarde les mœurs. Brand- und Feuerordnung, règlement pour courir au feu. Kirchenordnung, ordre, - rite d'église, discipline ecclésiastique, liturgie. Lebensordnung, diète. 8) in Ordnung gestellte Dinge, in meh-rere Dingen einteilen, ordre, rang, classe. die drei Ordnungen des Staats, les trois ordres de l'état. die dritte Ordnung, le tiers état. die fünf Ordnungen der Kriegsschiffe, les cinq rangs de vais aux de guerre. die erste Ordnung in Schulen, la première classe. Ordnungshaupt, *f. n.* chef. Ordnungsmäßig, *adj.* und *adv.* selon l'ordre, méthodique, catégorique, méthodiquement. Ordnungszahl, *f. f.* welche die Grade, oder die Ordnung unter Personen und Sachen anzeigt, nombre d'ordre, nombre ordinal. 3. E. le premier, le second, le troisième etc. Ordnungszug, *f. m.* Ordnung. **Ordre**, *f. f.* Befehl eines Höchsten, ordre, com-mandement, ordonnance. Ordre geben, ertheilen, donner les ordres. wider Ordre han-deln, contrevenir aux ordres, à l'ordonnan-ce, au commandement, au règlement. auf Ordre des Königs, de par le Roi. Ordre des Königs, aus seinem Schatz etwas baar zu be-zahlen, acquit-prenre. an einen Richter, Be-fehlsbrief, eine Ordre zu verhängen, attache, lettre d'attache. Ordre, die man einer Schild-wache ertheilt, consigne. dergleichen erthei-len, configner. in der Eil gegebene Ordre, (in Nothen) parole. Anweisung zur Zahlung einer gewissen Summe, ordre, assignation. dop-pelt ausgefertigte Ordre, duplicata, rescription.

Dre

Greade, *f. f.* Berggymnastie der Heiden, Orea-de.
Orgel, *f. m.* f. Mannstreu.

Org

Org, *f. m.* Dese, *f. f.* eine Art Karpfen, orphe.
(Cyprinus Orpheus L.) *it. f.* Goldbrachsen.

Org

Organ, *f. n.* (der Ton auf der letzten Sylbe) Werkzeug der Sinne, der Empfindung, organe.
Organisch, *adj.* mit Werkzeugen der Empfin-dung, in der Veränderung begabt, darin ge-gründet, organique. *adv.* organiquement.
Organisation, *f. f.* Einrichtung mit Organen, organisation.
Organisieren, *v. a.* mit Organen versehen, or-ganiser.
Organismus, *f. m.* künstlicher Gliederbau, or-ganisme.

Organist, *f. m.* Organist, *f. f.* organiste; joueur d'orgues.

Organistenseide, *f. f.* (inden Seidenfabriken) die-jenige Seide, woraus die Netze der soldenen Zeuge bereitet wird, und welche aus einzelnen zusammengezwirnten Fäden besteht, organin.
Orgade, *f. f.* (kirch. Orghad) Gerstenkraut mit Zucker, orgade, orgat.

Orgel, *f. f.* ein aus vielen Pfeifen zusammenge-setztes musikalisches Instrument in den Kirchen, orgue, orgues. Orgel, Orgelwerk von zwölf Registern, Rügen, orgues à tant de jeux. kleines Orgelwerk, Hausorgel, positif. ein musikalisches Instrument als eine Orgel stim-men, oder einem Clavymbel eine kleine Orgel beifügen, organiser un clavier. in dieser Kirche ist eine schöne Orgel, il y a de belles orgues dans cette église. Ort, Platz in der Kirche, wo die Orgel steht, - Chor, - Bühne, orgues, tribune, tribune.
Orgelbälge, *f. pl.* soufflets d'orgue.
Orgelbau, *f. m.* construction -, fabrique d'or-gues.

Orgelbauer, *f. m.* ein Künstler, der den Orgel-bau versteht, facteur d'orgues.
Orgelclavier, *f. n.* clavier, touche.
Orgelgehäuse, *f. n.* buffet, buffet.
Orgelgeschütz, *f. n.* orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelkasten, *f. m.* Positivkasten, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Orgelpfeife, *f. f.* tuyau d'orgues. (in der Con-sonologie) manche de couteau. (Sohn Va-gina L.) Orgelpfeifendeckel, chape, biseau.
Orgelpfeifer, *f. m.* bufer, bufer.
Orgelpfeifen, *f. n.* Orgue, f. Harrenbüsche.
Orgelpfeifen, *f. n.* Positivpfeifen, kleine Orgel, cabinet d'orgues.

Orgeln, *v. n.* die Orgel spielen, jouer des or-gues. *it.* toucher l'orgue.
Orgelpedal, *f. n.* pédales; les marches des or-gues.

Ori

Orient, *f. m.* Gegend, wo die Sonne aufsteht, *it.* der Europa gegen Morgen liegende Welt-theil, orient, levant.
Orientalisch, *adj.* aus dem Orient herkommend, oriental, d'orient.
Orientalplanet, *f. m.* der vor der Sonne her-geht und in den Morgenstunden sichtbar ist, planète orientale.
Orientalsonnenuhr, *f. f.* cadran oriental.
Orientieren, *v. a.* (in der Seefahrt und Geome-trie) einen Riß orientieren, dessen Theile in die gehörigen Gegenden bringen, orienter.
Original, *f. n.* 1) das erste ursprüngliche Werk, Urbild, Urchrift, original. 2) f. außerordent-liches Genie, original. *it.* feistauer Kopf, Conterling, homme singulier.
Originaldocument, *f. n.* un titre en forme au-thentique.
Originalität, *f. f.* originalité.
Original, *adj.* ursprünglich, original. *adv.* ori-ginalement.
Original, *f. n.* das amerikanische Staudier, original. (Cervus Alces L.)
Orion, *f. m.* (in der Mythologie) Name eines Königs, welcher nach sein-m Tode unter die Sterne versetzt worden, daher ein südliches Sternbild noch jetzt den Namen führt, Orion. die drei Sterne des Orions, les trois bourdons. Orionsgürtel, baudrier d'Orion.

Orf

Orkan, *f. m.* ein heftiger reißender und gemei-niglich im Wirbel sich drehender Sturm, or-can, ouragan, typhon, bey den Indianern, orancan.

Orl

Orlean, *f. m.* die rothen Saamenkörner des Or-leanbaums, welche zu einem Teig gestossen und in der Färberei gebraucht werden, roucou. mit Orlean färben, roucouer. der Orlean-baum, roucouyer, urucu; bey den Caribben, achote, cochehue; bey den caribischen Wei-bern, biche. (Nixa Orellana L.)
Orlebaum, *f. m.* Erle.
Orlog, *f. m.* (in Niederdeutschland) Krieg, guerre.
Orlogschiff, *f. n.* Kriegsschiff, vaisseau de guerre.

Orn

Ornat, *f. m.* ornament. der Römer, clavus. Ornat der orientalischen Patriarchen mit vielen Kreuzen, polytome. im höchsten Ornat, pontificalment. gewisser Priesterornat, amict; grémial.
Ornithologisch, *f. m.* Beschreibung von einem Vo-gel, ornithologie.

Ors

Ore, *f. m.* starkes schnelllaufendes Pferd, cour-sier.
Oreille, *f. f.* eine Art Flechten, welche Colum-binfarbe gibt, oreille, perelle. (Lichen Roc-cella L.)
Oreum, *f. m.* Stinfstein, pierre, pore, pierre puante.

Ort

Ort, *f. m.* bey einigen *n.* 1) der vierte Theil einer Münze, quart, sechs Thaler und ein Ort, six écus et un quart. Ortshaler, quart d'écu. Ortsgulden, quart de florin. 2) der vierte Theil eines Quentens, quart de drachme. 3) der vierte Theil eines Quartier, quart d'une pinte. (in den holländischen Salzboten) der vierte Theil einer Mäße, quart de chaudière. **Ort**, *f. m.* (pl. Orte und Orter) überhaupt, Raum oder Theil eines Raums, den eine Sache einnimmt oder einnehmen kan, lieu. an Ort und Stelle, sur les lieux. an einem Orte seyn, être en un lieu. aller Orten, an allen Orten, en tous lieux. Zeit und Ort bestimmen, marquer le temps et le lieu. näher, bequemer, wohlgelegen, gesunder, lustiger Ort, lieu proche, commodé, bien situé, sain, agréable, bergiger, morastiger, lieu montagneux, marécageux. schändlicher, lieu infame. nachhafter, lieu de négoce, bonne place. stiller, einsamer, ruhiger Ort, lieu coi.

Stelle, *Stätte*, *Platz*, *in* Wohnung, haltbare Ständ, place. seinen Ort einnehmen, prendre la place. etwas aus, von seinem Orte verrücken, tirer une chose de la place, la mettre hors de la place, la déplacer. ein vester, haltbarer, offener Ort, une place forte, tenable. einen Ort angreifen, belagern, einnehmen, attaquer, assiéger, prendre une place. g. den Feind aus einem erhabenen vortheilhaftesten Orte vertreiben, déjouer l'ennemi. einen Ort räumen, faire place nette. Gegend, endroit. sich in einen Ort begeben, in einen Ort kommen, passer dans un endroit. wartet meiner an diesem Orte, attendez moi en cet endroit.

Ort, *Grund*, *Stelle* aus der Bibel, aus einem Untere, passage, endroit, texte. **Ort**, *Winkel*, *Ed*, verborgener und enger Ort, coin, recoin. die vier Orte der Welt, les quatre coins (plages, v.) du monde. an entfernten Orten, au loin. an allen Orten und Ecken, par tous les coins et recoins. ich habe ihn an allen Orten, Gegenden der Stadt gesucht, je l'ai cherché dans tous les cantons de la ville.

Ort, äußerstes Ende, bout, extrémité. *f. Oberort*, *Stelle*, *Platz*, le haut bout, niedrigste, le bas bout. am äußersten Ort der Welt, au bout du monde. fasset es an diesem Orte an, prenez le par ce bout, par cette extrémité. f. ein Ding an dem rechten Orte angreifen, prendre une affaire par le bon bout; s'y prendre bien.

Ort, wo man auf der Reise stille liegen muß, *in* wo eine Procession stille hält, station.

Ort, wo viel Sachen zusammen kommen, réceptacle. bestimmter Ort, Sammelplatz, rendez-vous, *in* assignation. an einem gewissen Orte zusammen kommen, se trouver au rendez-vous; se rendre à l'assignation. er hat seinen gewissen Ort seines Aufenthaltes, il n'a ni feu ni lieu.

Ort, (im Bergbaue) dasjenige Ende, dahin und so weit ein Stollen, Feld oder Gang getrieben worden, bout, extrémité. er ist ganz vor Ort gekommen, kan nicht weiter fortarbeiten, il est au bout. vor Ort arbeiten, Ort treiben, pousser la mine. Orter treiben, das Feld mit Ortern durchslängen, pousser les mines. sich vor dem Orte einstellen, commencer à fouiller. Orter pflücken, cogner, marquer les bouts d'une mine.

die Schweizer Orte, Cantons, les cantons suisses. die zugewandten Orte, cantons, pays

associés. *in* die Orte der Reichsritterschaft in Franken, cantons. was den Ort betrifft, dem Orte nach, local, *e*; localement.

meines Orts, was mich anbelangt, pour moi, de mon côté. pour ce qui me regarde, pour ce qui est de moi. er, seines Orts, lui de son côté. höhern Orts, aux supérieurs.

Ort, *Schärfe*, *Spitze*, *Ecke*, *pointe*, *tranchant*, *tailant*, *fil*, *biseau*, *bout*, *cerne*. das Gestein nimt die Orter nicht an, läßt sich nicht hauen, (auf Bergwerken) la pierre ne cède pas au fer. Orter ausschmieden, aiguïser les pics.

Ort, *Pfrieme*, *Schusterahl*, *alène*, *pointe*, *poignon*, *broche*.

Ort, *Ende*, wo zwei Dinge an einander stoßen, aboutissant.

Ortband, *f. n.* das hohe Blech unten an der Spitze der Degenheide, *g.* Dörband, bout-rolle.

Ortbeschreibung, *f. f.* Beschreibung einer Stadt, Schlosses u. d. gl. topographie, einer ganzen Gegend, chorographie, (im Parlament zu Dijon) nberiaade.

Ortbrät, *f. n.* Bret am Ende eines Dinges, planche, ais extrême; planche du coin.

Ortchen, *f. n.* petit lieu, petit endroit, petite place, petit canton. *in* eine kleine Scheide, mince, obole, un quart d'un sou.

Orte, *f. f.* Zechen, écor.

Ortengessell, *f. m.* (bey einigen Handwerkern) der Altgesell, vieux compagnon.

Orterbank, *f. m.* (bey den Tischlern) eine längliche Bank, auf welcher das Ortern geschieht, banc à écorner.

Ortergeld, *f. n.* (auf Bergwerken) Schmiedekosten für das Schärfen der stumpfen Bergseisen, frais d'aiguïement.

Ortercumerung, *f. f.* wo man etwas gelesen, gesehen hat, mémoire locale.

Ortern, *v. a.* (bey den Tischlern) die Stammen, de des Holzes abhagen, écorner. *f.* einen Proceß Ortern, décider, terminer.

Ortersäge, *f. f.* eine grobe Säge, womit gedreht wird, bey den Tischlern, scie à écorner. bey den Stammachern, grêle.

Orterung, *f. f.* Entscheidung eines Proceßes, décision.

Orterzwitter, *f. m.* (im Bergbaue) Zwitter, welcher auf den Stellen vor Ort gewonnen worden, mine d'étain qu'on tire des galeries des mines.

Ortsfarbe, *f. f.* (bey den Malern) couleur locale.

Ortsäufel, *f. m.* ein Häufel, den ein Bergmann brauchet, wenn er vor Ort arbeitet, pouloir, masse.

Ortsfeder, *f. f.* äußerste Feder an einem Flügel, boudelle, bout d'aile.

Ortgrößen, *f. m.* der vierte Theil eines Stoschen, Dreyer, trois tenins.

Orthauer, *f. m.* ein Bergmann, der vor Ort arbeitet, d. i. der das Erz in den Gruben mit Schlägel und Eisen gewinnt, mineur qui travaille dans la mine.

Orthaus, *f. n.* Eckhaus, maison du coin, qui fait le coin d'une rue.

Orthobel, *f. m.* ein Hobel der Fischer, die Ecken zu hobeln, rabot à écorner.

Orthocerat, *f. m.* Art Versteinungen, Krebs-Schwänze, orthocératite comprimé; queue d'écrevillle pétrifiée.

Orthodor, *f. m.* und *adj.* recht reingläubig, rein in der Lehre, orthodoxe, vrai croyant.

Orthodoxie, *f. f.* Rechtgläubigkeit, orthodoxie.

Orthographie, *f. f.* Rechtschreibung, Schreibrichtigkeit, orthographe. Aufris eines Gebäudes nach der Höhe, orthographie, élévation.

Orthographisch, *adj.* und *adv.* orthographisch, orthographisch schreiben, orthographier, écrire correctement.

Ortig, *adj.* nur in zusammengefügten Wörtern, *z. B.* diesortig, statt hiesig: der diesortige Magistrat, le magistrat de cette ville. recht ortig, orthogonel, *adv.* orthogonellement. scharfortig, acutangle, coupé en angle obtus; scharfortiges Messer, couteau pointu. stumpfortig, obtusangle; stumpfortiges Dreieck, triangle amblygone. schiefortig, de biais.

Ortregel, *f. m.* Eckregel, quille de coin, - qui fait le coin, quille cornière.

Ortlein, *f. Ortlein*.

Ortlidenfer, *f. pl.* Orbibarians, Ortilbois.

Ortlich, *adj.* einen Ort habend, einnehmend, *in* einem Orte gemäß, local.

Ortolan, *f. m.* Bettammer, ortolan, in Langue doc, benari. (Emberger Floridanus L.)

Ortsäufel, *f. Ortsäufel*.

Ortsfahl, *f. m.* (bey den Marktschreibern) Pfahl, womit ein in der Straße befindlicher Ort auf der Oberfläche der Erde bezeichnet wird, pal au lieu cornier.

Ortschaft, *f. f.* Gegend, welche mehrere Städte und Dörfer in sich begreift, canton, district, *reg. touc.* *in* Ortschaft, village, communauté de village.

Ortscheit, *f. n.* das bewegliche Stück Holz, woran ein Pfied mit den Strängen vor einem Wagen gespannt wird, palonnier, palonnier.

Ortschiel, *f. n.* (im Bergbaue) eine Luft, welche nach einem spitzigen Winkel über einen Gang streicht und ihn in der Gestalt eines Andreaskreuzes durchschneidet, fente ou crevasse de mine croisée.

Ortschielig, *adj.* (im Bergbaue) so Ortschiel hat, crevasse, fente.

Ortschiel, *adj.* und *adv.* schiefwinklich, de biais.

Ortschloß, *f. n.* Schloß, so an der Gränze liegt, château limitrophe.

Ortsfemmel, *f. f.* Eckenfemmel, petit pain blanc du bout, - du coin.

Ortsgulden, *f. m.* der vierte Theil eines Gulden, quart de florin.

Ortspuble, *f. f. f.* Ortsfeder.

Ortsradt, *f. f.* Gränzradt, ville limitrophe.

Ortsrege, *f. f.* (bey den Wäzern) les premiers saps qui bordent les pièces de vigne.

Ortsstein, *f. m.* Eckstein, pierre du coin. bey den Schieferdeckern, pierre d'arrée.

Ortszähler, *f. m.* der vierte Theil eines Zehlers, quart d'écu.

Ortung, *f. f.* (im Bergbaue) Ort, d. i. Winkel, Ecke eines Berggebäudes, coin d'une mine.

Ortsiegel, *f. m.* Eckiegel, taile du coin.

Or

Orythographie, *f. f.* Beschreibung der Fossilien, orythographie, oryctologie.

Orythographisch, *adj.* orythographique.

Oryx, *f. m.* die große wilde Ziegenantilope, coudous. (Antilope Oryx. Pall.)

Or

Orsche, *f. f.* (in Oberdeutschland) Gebiet, Feldmark, territoire, juridiction, bailage.

Or

Orse, *f. f.* Ohr, ansetze, oislet. Hafenset, audace, porte-agraffe. Ofen in den Helfsten oder Schnüren des Webestämme, mailles.

Orse

Ose, Dachrinne, cheneau, subgronde, canon, seweronde. *it.* schmale Schaufel, wo man die Zegel oder auch die Kimmwand auf den Bleichen begießt, palette.
Osel, *f. n.* Lichtruße, mouchure de chandelle.
Osen, *f. n.* hallische Salzwerke, glühende Asche, cendre chaude.
Osen, *v. a.* verwüsten, *f.* Erden.

Oss

Osse, *f.* Esse.
Ossel, *f. n. f.* Mädel.

Ost

Ost, Dst, *f. m.* Aour.
Ost, *f. m.* 1) diejenige Himmelsgegend, wo die Sonne aufgehet, est, orient, levant, *v. ost.* (poet.) porte du ciel. (wird im deutschen gemeinlich ohne Artikel gebraucht) gegen Osten, vers l'est, vers le levant, - l'orient. nach Osten, à l'est. von Osten gegen Westen sich erstrecken, s'étendre est et ouest. Felsen, der von Osten gegen Westen liegt, un rocher établi est et ouest. gegen Osten segeln, s'élever en longitude. Bewegung aller Gestirne zugleich von Osten gegen Westen, mouvement de rap. 2) der aus dieser Gegend kommende Wind, vent d'amont, *f.* Ostwind.
Ostendienst, *f. m.* (von dem alten Worte ost, holt, Kriegsheer) contribution, impôt établi pour fournir les frais de la guerre.
Oster, *f.* Auster.
Osterabend, *f. m.* der Abend vor dem Osterfeste, veille, - vigile de pâques.
Osterandacht, *f. f.* dévotion pascale.
Osterbergamotte, *f. f.* Art großer Bienen, bergamotte d'hiver.
Osterblume, *f. f.* Name verschiedener Pflanzen, welche um die Zeit des Osterfestes blühen, die Küchenschelle, coquelourde, herbe au vent, pulchellaur, pulsatilla. (*Anemone Pulsatilla* L.) *it.* Narzisse, narcissus. (*Narcissus* L.) *it. f.* Gänsefüßchen.
Osterbrief, *f. m.* Brief, worin ehemals den Bischöfen Nachricht gegeben wurde, am welchen Tage das Osterfest sollte gefeiert werden, lettres pascales.
Osterdienstag, *f. m.* mardi de pâques.
Osterey, *f. n.* kumt gefärbte Eyer, womit man sich noch auf dem Lande zu beschenken pflegt, œuf de pâques.
Osterfest, *f. n.* ein Fest, welches die Juden zum Andenken des Ausganges aus Aegypten, die Christen aber zum Andenken der Auferstehung Christi feiern, pâques, pâques, la fête des pâques.
Osterfeuer, *f. n.* Feuer, welches man am Osterabende anzuzünden pflegt, feu paschal. in der römischen Kirche, das Feuer, welches am Ostervorabende gezeuget und zur Anzündung der Osterkerzen gebraucht wird, le feu nouveau.
Osterfeiertag, *f. m.* fête de pâques.
Osterfaden, *f. m.* dünne Kuchen, welche am Osterfeste gebacken werden, gâteau de pâques.
Osterkerze, *f. f.* e. cierge paschal. *f.* Name des Wollfrants, bouillon blanc mâle, molène. (*Verbascum Thapsus* L.)
Osterkuchen, *f.* Osterfaden.
Osterlamm, *f. n.* Lamm, welches die ehemaligen Juden mit besondern Verehrlichkeiten zu es-

sen pflegten, agneau paschal, - paschal. das Osterlamm essen, manger l'agneau paschal. Osterlammshäutchen, cène paschale.
Osterlich, *adj.* was um Ostern ist oder geschieht, de pâques, paschal, paschal.
Osterlilie, *f. f.* w. die gelbe Narzisse, narcissus jaune. (*Narcissus Pseudo-narcissus* L.)
Osterlucy, *f. f.* ein Pflanzengesecht mit sechs vermafsenen Staubfäden und Staubwegen, aristolochie, die gemeine lange Osterlucy, aristolochie élamate. (*Aristolochia Clematitis* L.) die runde Osterlucy, aristolochie ronde. (*Aristolochia rotunda* L.) die lange Osterlucy mit einzelnen Blumen, aristolochie longue. (*Aristolochia longa* L.) spanische Osterlucy, aristolochie d'Espagne. (*Aristolochia Piftolochia* L.) die immergrüne Osterlucy, aristolochie toujours verte. (*Aristolochia sempervirens* L.) kleine Osterlucy, petite aristolochie. (*Aristolochia vertica* L.) *it.* kleine runde Osterlucy, die gemeine Hohlkorn, aristolochie petite ronde. (*Emmaria bulbosa* L.)
Ostermählein, *f. n.* w. ris de pâques.
Ostermarkt, *f. m.* foire de pâques.
Ostermesse, *f. f.* Messe, gewisser Jahrmarkt, der um Ostern gehalten wird, foire de pâques.
Ostermonat, *f. m.* Avril.
Ostermonatsblümchen, *f.* Mäslieben.
Ostermontag, *f. m.* lundi de pâques.
Ostern, *f. pl.* das Osterfest, pâques, pâques, fête de pâques. Ostern halten, faire la pâques, auf Ostern beichten und communiciren, faire les pâques. grüne Weynachten, weisse Ostern, quand Noël à son pigeon, pâques son tison.
Osternacht, *f. f.* f. Osterabend.
Osterpalme, *f. f.* w. die weissen Blütenknospen der Weiden, bouton de saule, chérans.
Osterpredigt, *f. f.* sermon de pâques.
Osterrechnung, *f. f.* Ausrechnung des Osterfestes, calcul paschal.
Ostereich, *f.* Autriche. Ostereich, Autrichien. Ostereichlich, d'Autriche.
Osterlachs, *f. m.* Art Degen, épée, couteau paschal.
Osterlamm, *f. f.* (ben Seefahrern) wenn sie in Ostern steht, soleil oriental.
Osterlamm, *f. m.* der erste Ostertag, dimanche de pâques.
Osterlauf, *f. m.* œnomet, hydromet.
Ostertag, *f. m.* pâques, le jour de pâques.
Ostertermin, *f. m.* terme paschal.
Osterwoche, *f. f.* semaine de pâques.
Osterzeit, *f. f.* östliche Zeit, temps de pâques.
Ostfranken, *f. n.* Land, Franconie orientale, australe, australe. die Ostfranken, les Francs orientaux, austraux, austrasiens.
Ostfriesland, *f. n.* Ostfrie, Oostfrie, Frise orientale.
Ostgothen, *f. pl.* Ostrogots. Ostgothland, Ostrogothie.
Ostindien, *f. n.* les indes, les indes orientales.
Ostindisch, *adj.* des indes orientales.
Ostland, *f. n.* levant, pays de l'orient; terre australe.
Ostländer, *f. m.* oriental. *f.* Morgen —.
Ostlich, *adj.* und *adv.* d'est.
Ostlinde, *f. f.* tillau. (*Tilia cordata* Mill.)
Ostpreußen, Land, Prusse australe.
Ostracit, *f. m.* Austerstein, ostracite.
Ostranz, Ostrik, *f.* Meißnermarz.
Ostsee, *f. f.* la mer baltique.
Ostseite, *f. f.* est, côté d'orient.
Ostwärts, *adv.* du côté d'orient.
Ostwind, *f. m.* der vom Lande her wehet, vent d'amont, (d'est) auf der mittelländischen See, levant, levante, eure.

Othem, *f.* Athem.

Oth

Ott

Otte, *f. f.* Otten, *f.* Erse.
Otter, *f. f.* 1) Art vierfüßiger Thiere mit verbundenen Schwimmfüßen, Fischotter, loutre. (*Mustela Lutra* L.) Meerotter, loutre du Brésil, laticovienne. (*Mustela Lutra* L.) 2) Art kleiner giftiger Schlangen, Ratter, vipère, alpic. (*Coluber Aspis* L.) im Wapen, givre, guivre.
Otterbaum, *f.* Erse.
Otterbiss, *f. m.* Biss der Ratter, morsure d'aspic.
Otterfang, *f. m.* Fang der Fischotter, chasse de loutre.
Otterfänger, *f. m.* ein Jäger, der sich mit dem Fang der Fischottern beschäftigt, chasseur de loutre.
Otterhund, *f. m.* Art starker Dachshunde, so auf den Fang der Fischottern abgerichtet sind, basset dressé à la chasse de loutre.
Ottergalle, *f. f.* Galle der Ratter, fiel de vipère.
Ottergezucht, *f. n.* engeance de vipère, race de vipères.
Ottergift, *f. n.* venin de vipère, - d'aspic.
Otterkopf, *f. m.* e. tête de vipère. *f.* ein Pflanzennamen, herbe aux vipères, vipérine. (*Echium* L.)
Otterkopfschen, *f. n.* ein Insect, raphidie. (*Raphidia Ophiopsis* L.)
Ottermilch, *f. m.* Milch von der Fischotter, manchon de peau de loutre.
Otterzunge, *f. f.* g. gottloses, böses Maul, langue d'aspic, - de vipère.
Otterzünglein, *f. n.* f. Ratterzünglein.
Otzig, *f.* Altich.
Ostienblume, *f.* Rittersporn.
Ottomann, Ottoman. ottomannische Pforte, la porte Ottomane.

Ova

Oval, *adj.* ebrund, ovale. bey den Goldschmieden, écolleté.
Oval, *f. n.* ebrunder Körper, sphéroïde. ovales Bestenungswehr mit einer Brustwehre, fer à cheval.

Ove

Over, *f.* Eber.

Ovi

Ovidius, *f. m.* Ovide.

Owe

O weh! ah! hélas!

Ore

Orel, Orelbaum, *f.* Wehlbaum *1.*

Orb

Orhof oder Orhoof, *f. n.* gewisses Maas Wein, obgenährten dreier leipziger Eimer, w. botte, muid, oxford.

Ose

Ozelot, *f. m.* die Ziegerfäße, ocelot, chat-pard. (*Felis Pardalis* L.)

211112

P.